

# الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

## وزارة التعليم العالي و البحث العلمي

### مواعمة

### عرض تكوين ماستر

### أكاديمي

2026 – 2025

القسم	الكلية/ المعهد	المؤسسة
اللغة والأدب العربي	الأداب واللغات	جامعة عباس لغرور خنشلة

الميدان : اللغة والأدب العربي.

الفرع: دراسات أدبية

التخصص: الأدب المقارن و العالمي

السنة الجامعية: 2026-2025

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR  
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

## HARMONISATION

### OFFRE DE FORMATION MASTER ACADEMIQUE

2026 – 2025

Etablissement	Faculté / Institut	Département
Université Abbes Laghrour - Khenchela-	Fac des lettres et langues	Langue et Lettre Arabe

Domaine : Lettre et Langue Arabe

Filière: Etudes Littéraires

Spécialité :Littérature comparée et mondiale

Année Universitaire : 2025- 2026

# الفهرس

- I- بطاقة تعريف الماستر**
- 1- تحديد مكان التكوين
  - 2- المشاركون في التأطير
  - 3- إطار وأهداف التكوين
  - أ. شروط الالتحاق
  - ب. أهداف التكوين
  - ج. المؤهلات و القدرات المستهدفة
  - د. القدرات الجهوية و الوطنية لقابلية التشغيل
  - هـ. الجسور نحو تخصصات أخرى
  - و. مؤشرات متابعة مشروع التكوين
  - ز. قدرات التأطير
- 4-الإمكانيات البشرية المتوفرة
- أ- اساتذة المؤسسة المتدخلين في الاختصاص
  - ب-التأطير الخارجي
- 5-الإمكانيات المادية المتوفرة
- أ. المخابر البيداغوجية والتجهيزات
  - ب. ميادين التربص والتكوين في المؤسسات
  - ج. مخابر البحث لدعم التكوين في الماستر
  - د. مشاريع البحث لدعم التكوين في الماستر
  - هـ. فضاءات الأعمال الشخصية وتكنولوجيات الإعلام والاتصال
- II- بطاقة التنظيم السداسي للتعليم**
- 1- السداسي الأول
  - 2- السداسي الثاني
  - 3- السداسي الثالث
  - 4- السداسي الرابع
  - 5- حوصلة شاملة للتكوين
- III البرنامج المفصل لكل مادة**
- IV- العقود/الاتفاقيات**

بطاقة تعريف الماستر  
( تعبئة كل الخانات إجباري )

## 1- تحديد مكان التكوين:

- كلية أو معهد: كلية أو معهد : كلية الاداب واللغات
- قسم: اللغة والأدب العربي

## 2- المشاركون في التكوين (\*):

- المؤسسات الجامعية الأخرى:

//

- المؤسسات و الشركاء الاجتماعيون الاقصاديون الآخرون:

//

- الشركاء الدوليون الأجانب :

//

- إدراج الاتفاقيات الخاصة بالتكوين في الملاحق .
- 3- إطار وأهداف التكوين:

أ- شروط الالتحاق:

الشروط التي تسمح بالالتحاق بالتكوين في ماستر الأدب المقارن والعالمي هو وجود ليسانس الأدب العربي/ فرع الدراسات الأدبية.  
وليسانس اللغو والأدب العربي ( نظام قديم)

ب- أهداف التكوين (الكفاءات المستهدفة، المعارف المكتسبة عند نهاية التكوين، 20 سطر على أكثر تقدير)

ويمكن حصر أهم الأهداف لهذا التكوين فيما يأتي :

- توسيع مدارك الطالب وتخصيب المعرفة الأكاديمية لديه بمجال الدراسة الأدبية العالمية والمقارنة.
- اطلاع الطالب على أحدث النظريات الأدبية في الأدب المقارن .
- إبراز الأسس العلمية التي يعتمد عليها الأدب العربي والعالمي قديماً وحديثاً.
- الكشف عن أوجه التأثير و التآثر المتبادلة بين الأدب العربي و الآداب العالمية قديماً و حديثاً.
- توضيح علاقة الأجناس الأدبية بعضها ببعض .
- توطيد العلاقة بين العلوم الإنسانية والأدب المقارن .
- الكشف عن العلاقات التاريخية و الحضارية التي تجمع بين الأدب العربي و الآداب العالمية قديماً و حديثاً.
- إبراز مواطن التأثير و التآثر بين الأدب الجزائري المكتوب بالفرنسية و بين الآداب العالمية.

ج- المؤهلات والقدرات المستهدفة (فيما يخص الادمج المهني – 20 سطر على الأكثر)

- 1- تكوين متخصص في الدراسة الأدبية المقارنة تحضيراً لمرحلة الدكتوراه
- 2- تكوين أساتذة تعليم اللغة العربية و آدابها و تحضيرهم للتدريس في سائر أطوار قطاع التربية يحملون تكويناً نوعياً في مجال الأدب العالمي والمقارن .

#### د- القدرات الجهوية والوطنية القابلة لتشغيل حاملي الشهادات الجامعية

- مؤسسات التربية والتعليم وما توفره من مناصب في التعليم الثانوي.
- المؤسسات الخاصة .
- الإذاعة.
- دور الثقافة.

#### ه- الجسور نحو تخصصات أخرى:



#### و- مؤشرات متابعة التكوين :

- تقارير اللجنة البيداغوجية للقسم.
- تقرير متابعة مسؤول الشعبة والتخصص.
- تقرير اللجنة العلمية للقسم.
- مشروع نهاية الدراسة.

- تقرير المؤطر .
- تقرير الخبرة.

ز- قدرات التأطير: (إعطاء عدد الطلبة الممكن التكفل بهم)

**أربعون طالبا(40)**

4- الإمكانيات البشرية المتوفرة:  
أ- أساتذة المؤسسة المتدخلين في التخصص:

الاسم واللقب	الشهادة التدرج + التخصص	الشهادة ما بعد التدرج + التخصص	الرتبة	*طبيعة التدخل	التوقيع
عمر عيلان	ماجستير نقد أدبي	دكتوراه نقد مقارن	أستاذ التعليم العالي	محاضرات وتأطير	
ميلود رقيق	ماجستير اللغة والأدب العربي	دكتوراه سيمياء	أستاذ محاضر أ	محاضرات وموخر	
سمية فائق	ماجستير أدب شعبي	دكتوراه لغة وأدب عربي	أستاذ	محاضرات وتأطير	
الهام شادر	ماجستير أدب مقارن	أدب مقارن /	أستاذ مساعد-أ-	تطبيق ومحاضرات و تأطير	
جمعة مصاص	ماجستير أدب قديم	أدب قديم /	أستاذ	تطبيق ومحاضرات و تأطير	
خميسة مزيتي	ماجستير أدب قديم	// نقد	أستاذ محاضر أ	تطبيق و تأطير	
مسعودي نصيرة	ماجستير نقد حديث ومعاصر	نقد حديث / ومعاصر	أستاذ مساعد -أ-	تطبيق و تأطير	
عائشة لعبادلية	ماجستير أدب مقارن	دكتوراه أدب مقارن	أستاذ محاضر أ	محاضرات وتأطير	

\* محاضرة، تطبيق، أعمال موجهة، أعمال تطبيقية، تأطير التبرصات، تأطير المذكرات، أخرى (توضح).  
ب- التأطير الخارجي

المؤسسة التابعة لها:

الاسم واللقب	الشهادة التدرج + التخصص	الشهادة ما بعد التدرج + التخصص	الرتبة	*طبيعة التدخل	التوقيع

--	--	--	--	--	--

المؤسسة التابعة لها:

التوقيع	*طبيعة التدخل	الرتبة	الشهادة ما بعد التدرج + التخصص	الشهادة التدرج + التخصص	الاسم واللقب

المؤسسة التابعة لها:

التوقيع	*طبيعة التدخل	الرتبة	الشهادة ما بعد التدرج + التخصص	الشهادة التدرج + التخصص	الاسم واللقب

\* محاضرة، أعمال تطبيقية، أعمال موجهة، تأطير التريصات، تأطير المذكرات، أخرى (توضح)

## 5- الإمكانيات المادية المتوفرة

أ- المخابر البيداغوجية والتجهيزات: تقديم بطاقة عن التجهيزات البيداغوجية المتوفرة بالنسبة للأعمال التطبيقية للتكوين المقترح. (بطاقة واحدة لكل مخبر)

قدرات الاستيعاب (عدد الطلبة)  
150 طالبا

الرقم	اسم التجهيز	العدد	الملاحظات
1	مكاتب		جديدة
2	اجهزة الاعلام الالي		جديدة
3	جهاز عرض		جديدة
4	كتب		في الاختصاص

ب- ميادين التربص والتكوين في المؤسسات:

مكان التربص	عدد الطلبة	مدة التربص

ج- مخابر البحث لدعم التكوين المقترح:

عنوان المخبر :

رئيس المخبر: عمرو عيلان

رقم اعتماد المخبر:

التاريخ :

رأي رئيس المخبر :

عنوان المخبر

رئيس المخبر:

رقم اعتماد المخبر:

التاريخ

رأي رئيس المخبر :

د - مشاريع البحث الداعمة للتكوين المقترح:

عنوان مشروع البحث	رمز المشروع	تاريخ بداية المشروع	تاريخ نهاية المشروع

هـ- فضاءات الأعمال الشخصية وتكنولوجيات الإعلام والاتصال:

- مخبر مكتمل التجهيزات
- مكتبة خاصة بالماستر
- فضاء انترنيت

- قاعة السمعي بصري تستوعب 25 طالبا
- قاعة مطالعة تسع 120 طالبا

**II- بطاقة التنظيم السداسي للتعليم**  
**(الرجاء تقديم بطاقات الأربع (4) سداسيات)**

1- السداسي الأول: تخصص/ الأدب المقارن والعالمي

نوع التقييم		الأرصدة	المعامل	الحجم الساعي الأسبوعي			محاضرة	الحجم الساعي السداسي 16-14 أسبوع	وحدة التعليم
إمتحان	متواصل			أعمال أخرى	أعمال تطبيقية	أعمال موجهة			
								وحدات التعليم الأساسية	
		09						وت أ 1 (إج)	
60%	40%	05	03	3:00		1:30	1:30	48	المادة 1: الآداب العالمية الأوروبية (الأدب الفرنسي والروسي والاسباني والألماني والانجليزي)
60%	40%	04	02	1:30		1:30	1:30	48	المادة 2: الملاحم في الآداب القديمة 1
		09							وت أ 2 (إج)
60%	40%	05	03	3:00		1:30	1:30	48	المادة 1: الأدب المقارن و مدارسه
60%	40%	04	02	1:30		1:30	1:30	48	المادة 2: الأدب العربي والآداب الشرقية
									وحدات التعليم المنهجية
		09							وت م (إج)
60%	40%	03	02	1:30		1:30	1:30	48	المادة 1: المناهج النقدية 1
60%	40%	03	02	1:30		1:30	1:30	48	المادة 2: مناهج وتقنيات البحث العلمي
	100%	03	02	1:30		1:30		24	المادة 3: الترجمة الأدبية
									وحدات التعليم الاستكشافية
		02							وت إ (إج)
	100%	01	01	1:30		1:30		24	المادة 1: الإستشراق
	100%	01	01	1:30			1:30	24	المادة 2: المقاولاتية
									وحدة التعليم الأفقية
		01							وت أف (إج)
	100%	01	01	1:30		1:30		24	المادة 1: لغة أجنبية
		30	19	18:00		13:30	10:30	384	مجموع السداسي 1

2- السداسي الثاني: تخصص/ الأدب المقارن والعالمي

نوع التقييم	متواصل	إمتحان	الأرصدة	المعامل	الحجم الساعي الأسبوعي			الحجم الساعي السداسي 16-14 أسبوع	وحدة التعليم	
					محاضرة	أعمال موجهة	أعمال تطبيقية أخرى			
									وحدات التعليم الأساسية	
			09						وت أ 1 (إج)	
60%	40%		05	03	3:00	1:30	1:30	48	المادة 1: الأدب العالمية (آداب أمريكا اللاتينية والشمالية)	
60%	40%		04	02	1:30	1:30	1:30	48	المادة 2: الملاحم في الآداب القديمة 2	
			09						وت أ 2 (إج)	
60%	40%		05	03	3:00	1:30	1:30	48	المادة 1: أدب الرحلات	
60%	40%		04	02	1:30	1:30	1:30	48	المادة 2: الأدب العربي والآداب الغربية	
									وحدات التعليم المنهجية	
			09						وت م (إج)	
60%	40%		03	02	1:30	1:30	1:30	48	المادة 1: المناهج النقدية 2	
60%	40%		03	02	1:30	1:30	1:30	48	المادة 2: مناهج وتقنيات البحث العلمي	
	100%		03	02	1:30	1:30		24	المادة 3: إشكالية البحث	
									وحدات التعليم الإستكشافية	
			02						وت إ (إج)	
	100%		01	01	1:30	1:30		24	المادة 1: علم الجمال	
	100%		01	01	1:30	1:30		24	المادة 2: الأدب والتكنولوجيا	
									وحدة التعليم الأفقية	
			01						وت أف (إج)	
	100%		01	01	1:30	1:30		24	المادة 1: الذكاء الاصطناعي	
			30	19	18:00	1:30	13:30	09:00	384	مجموع السداسي 2

3 - السداسي الثالث: تخصص/ الأدب المقارن والعالمي

نوع التقييم		الأرصدة	المعامل	الحجم الساعي الأسبوعي			محاضرة	الحجم الساعي السداسي 16-14 أسبوع	وحدة التعليم
إمتحان	متواصل			أعمال أخرى	أعمال تطبيقية	أعمال موجهة			
								وحدات التعليم الأساسية	
		<b>09</b>						وت أ 1 (إج)	
60%	40%	<b>05</b>	<b>03</b>	<b>3:00</b>		<b>1:30</b>	<b>1:30</b>	المادة 1: الأدب العالمية الشرقية	
60%	40%	<b>04</b>	<b>02</b>	<b>1:30</b>		<b>1:30</b>	<b>1:30</b>	المادة 2: المذاهب المسرحية العالمية	
		<b>09</b>						وت أ 2 (إج)	
60%	40%	<b>05</b>	<b>03</b>	<b>3:00</b>		<b>1:30</b>	<b>1:30</b>	المادة 1: الأدب الجزائري المكتوب بالفرنسية	
60%	40%	<b>04</b>	<b>02</b>	<b>1:30</b>		<b>1:30</b>	<b>1:30</b>	المادة 2: صورة الآخر في الأدب العالمية (الصوراتية)	
								وحدات التعليم المنهجية	
		<b>09</b>						وت م (إج)	
60%	40%	<b>03</b>	<b>02</b>	<b>1:30</b>		<b>1:30</b>	<b>1:30</b>	المادة 1: خطة البحث	
60%	40%	<b>03</b>	<b>02</b>	<b>1:30</b>		<b>1:30</b>	<b>1:30</b>	المادة 2: المعالجة الآلية للمذكرة	
	100%	<b>03</b>	<b>02</b>	<b>1:30</b>		<b>1:30</b>		المادة 3: بيداغوجيا التعليم	
								وحدات التعليم الإسكتشافية	
		<b>02</b>						وت إ (إج)	
	100%	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>1:30</b>		<b>1:30</b>		المادة 1: الأجناس الأدبية	
	100%	<b>01</b>	<b>01</b>	<b>1:30</b>		<b>1:30</b>		المادة 2: القراءة النقدية للمصادر والمراجع	
								وحدة التعليم الأفقية	
		<b>01</b>						وت أف (إج)	
100%		<b>01</b>	<b>01</b>	<b>1:30</b>		<b>1:30</b>		المادة 1: أخلاقيات المهنة	
		<b>30</b>	<b>19</b>	<b>18:00</b>		<b>13:30</b>	<b>10:30</b>	مجموع السداسي 3	

4 - السداسي الرابع:

الميدان: اللغة والأدب العربي

الفرع: دراسات أدبية

التخصص: الأدب المقارن والعالمي

تربص في مؤسسة يتوج بمذكرة تناقش (الأمر يتعلق فقط بمذكرة تناقش).

الأرصدة	المعامل	الحجم الساعي الأسبوعي	
20	12	14	العمل الشخصي (مذكرة)
10	07	10	التربص في المؤسسة
			الملتقيات
			أعمال أخرى (محدد)
30	19	24	مجموع السداسي 4

5 - حوصلة شاملة للتكوين: ( يرجى ذكر الحجم الساعي الإجمالي موزع بين المحاضرات والتطبيقات، للسداسيات الأربعة بالنسبة لمختلف وحدات التعليم حسب الجدول التالي):

ح س و ت	الأساسية	المنهجية	الاستكشافية	الأفقية	المجموع
محاضرة	288	144	/	24	456
أعمال موجهة	288	216	144	28	676
أعمال تطبيقية	/	/	/	24	24
عمل شخصي	432	216	144	72	864
عمل آخر (مذكرة+ملتقى)	384	/	/	/	384
المجموع	1078	644	/	126	2404
الأرصدة	74	37	06	03	120
% الأرصدة لكل وحدة تعليم	%61.66	%30.84	%05	%02.5	%100

(\*) ينظر: السداسي الرابع

**III- البرنامج المفصل لكل مادة**  
( تقديم بطاقة مفصلة لكل مادة )

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

### السداسي: الأول

### اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (1)

### اسم المادة: الآداب العالمية الأوروبية الحديثة

الرصيد: 05

المعامل: 03

أهداف التعليم: إثراء المعارف في الآداب العالمية من أجل المعالجة الجيدة للمرجعيات المعرفية للآداب الأجنبية المعارف المسبقة المطلوبة :

استنادا الى المعارف السابقة في الآداب العالمية تسعى المادة الى فتح آفاق البحث في العلاقات الفنية بين مختلف الآداب الى جانب تكوين الطالب في الآداب العالمية من حيث أبعاده الفكرية والفنية والجمالية.

الحجم الساعي: 48سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40% (عناصر الامتحان المكمل: استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

### محتوى المادة:

الأسبوع	المحاضرة	التطبيق
1	مدخل الى الآداب الأجنبية	مدخل الى الآداب الأوروبية
2	مرجعيات أدب النهضة، نشأة الأدب السردي.	قراءة في رواية امبراطورية النمل (بيرنار فيربير)(الأدب الفرنسي)
3	الكلاسيكية الفرنسية. رواد المسرح الكلاسيكي في فرنسا وانجلترا	تحليل رواية أهدب نوتردام (فيكتور هيغو) (الأدب الفرنسي)
4	التيارات الأدبية.. مرجعيات الرومانتيكية، الواقعية،	رواية أنا كرنيبا (ليو تولستوي) (الأدب الروسي)
5	التيارات الأدبية.. الرمزية، السريالية، الوجودية.	رواية الإخوة كارامزوف (دوستويفسكي) (الأدب الروسي)
6	أدب اللامعقول	رواية رجل عاشق (مارتين فالز) (الأدب الألماني)
7	الرواية الجديدة	رواية سيد الخواتم (تولكين)(الأدب الإنجليزي)
8	الأدب الفرنسي(1)	رواية البحث عن الزمن المفقود(مارسيل بروست)(الأدب الفرنسي)
9	الأدب الفرنسي. (2)	رواية البحث عن الزمن المفقود(مارسيل بروست)(الأدب الفرنسي)
10	الأدب الإنجليزي	رواية قلب الظلام (جوزيف كونراد)(الأدب الإنجليزي)
11	الأدب الألماني	رواية رجل عاشق (مارتين فالز) (الأدب الألماني)
12	الأدب الإيطالي	رواية الأم (ماكسيم غوركي)(الأدب الروسي)
13	الأدب الإسباني	نموذج مختار
14	الأدب الروسي	رواية الآباء والبنون (إيفان تورغينيف)(الأدب الروسي)

### المراجع:

- قواد المرعي. مدخل الى الآداب الأوروبية.

- حسام الخطيب. محاضرات في الآداب الأوروبية الحديثة.

- شكري عياد. المذاهب الأدبية.

زبير دراعي. محاضرات في الآداب الأجنبية

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الأول

اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (1)

اسم المادة: الملاحم في الآداب القديمة 1

الرصيد: 04

المعامل: 02

أهداف التعليم: اثراء المعارف في التراث الأدبي العالمي قصد توسيع مجال المعرفة عند الطالب  
المعارف المسبقة المطلوبة: الاطلاع على العلاقة بين الملاحم القديمة والأجناس الأدبية الحديثة.

الحجم الساعي: 48 سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40% (عناصر الامتحان

المكمل: استجوابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

محتوى المادة:

الأسبوع	المحاضرة	التطبيق
1	مدخل عام حول نشأة الأدب الملحمي..	من الأسطورة إلى الملحمة
2	الملحمة في الأدب اليوناني	الإلياذة و الأوديسة
3	الإلياذة لفرجيل.. بوصفها أهم مرجعية للآداب الأوروبية الحديثة.	الإلياذة لفرجيل.
4	الملاحم الشرقية..	المهاهابارتا.. الشاهنامه.. جلجامش.
5	الكوميديا الإلهية لدانتى.	الكوميديا الإلهية لدانتى.
6	الملاحم في عصر النهضة.. في فرنسا، في بريطانيا.	الملاحم في عصر النهضة.. في فرنسا، في بريطانيا.
7	ملحمة افريقيا الغربية..	الماندينغ.. ثقافة الشعوب الافريقية في العصور القديمة.
8	ثقافة الهنود الحمر في أمريكا.. والملحمة الشفوية.	ثقافة الهنود الحمر في أمريكا.. والملحمة الشفوية.
9	لماذا اختفى الأدب الملحمي في العصر الحديث؟	لماذا اختفى الأدب الملحمي في العصر الحديث؟
10	الملحمة بوصفها مرجعية للأجناس الأدبية.	الملحمة بوصفها مرجعية للأجناس الأدبية.
11	البناء الفني للملحمة.. السرد- الحوار- الوصف	نماذج تطبيقية
12	الملحمة والمسرح.. نماذج.	نماذج تطبيقية
13	الملحمة والرواية.. نماذج.	نماذج تطبيقية
14	الملحمة والفنون التشكيلية.. نماذج قديمة وحديثة.	نماذج قديمة وحديثة.

المراجع:

- محاضرات في الآداب الأجنبية

-مدخل الى الآداب الأوروبية الحديثة

- تاريخ الآداب.

النصوص الملحمية المترجمة للغة العربية

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الأول

اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (2)

اسم المادة: الأدب المقارن ومدارسه

الرصيد: 05

المعامل: 03

أهداف التعليم: اكتساب الطالب للمنهج المقارن الذي يحتاجه في دراساته المقارنة. وضع خيارات منهجية أمام الطالب في دراسة موضوع بحثه. إلمام الطالب بكل المدارس النقدية المقارنة في العالم المعارف المسبقة المطلوبة: سبق للطالب أن درس في اللسانيات الأدب المقارن، وينتظر منه في هذا البرنامج أن يتخصص أكثر في استيعاب مدارس النقد المقارن. الحجم الساعي: 48 سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40% (عناصر الامتحان المكمل: استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

محتوى المادة:

محتوى المادة		الأسبوع
تطبيق	محاضرة	
بدايات الدراسات المقارنة .	نشأة الدراسات المقارنة .	1
مدخل إلى الأدب العام و النقد المقارن	الأدب العام و النقد المقارن .	2
مدارس النقد المقارن :	مدارس النقد المقارن :	3
أ – المدرسة الفرنسية :	أ – المدرسة الفرنسية :	4
أطروحاتها و أهم أعلامها 1.	أطروحاتها و أهم أعلامها 1.	5
أطروحاتها و أهم أعلامها 2.	أطروحاتها و أهم أعلامها 2.	6
- نماذج مقارنة و تطبيقات	- نماذج مقارنة .	7
ب – المدرسة الأمريكية :	ب – المدرسة الأمريكية :	8
أطروحاتها و أهم أعلامها 1.	أطروحاتها و أهم أعلامها 1.	9
أطروحاتها و أهم أعلامها 2.	أطروحاتها و أهم أعلامها 2.	10
نماذج مقارنة و تطبيقات	نماذج مقارنة .	11
نماذج مقارنة و تطبيقات	نماذج مقارنة .	12
- نماذج مقارنة و تطبيقات	- نماذج مقارنة .	13
ج – حوصلة نقدية للمدرستين	ج – نقد المدرستين و استنتاجات	14

المراجع:

- فان تينغ بول، الأدب المقارن، تر: سامي الدروبي، دار الفكر العربي، القاهرة، ط2، د.ت، غويار.م.ف، الأدب المقارن، تر: محمد غلاب، سلسلة الألف كتاب، القاهرة 1956
- الخالدي روجي، تاريخ علم الأدب عند الإفرنج، ط4، دمشق، تحرير: حسام الخطيب، 1984.
- الخطيب حسام، الأدب المقارن: ج1 في النظرية والمنهج، ج2 تطبيقات، جامعة دمشق، دمشق، 1981.
- خلوصي صفاء، دراسات في الأدب المقارن والمذاهب الأدبية: مطبعة الرابطة، بغداد، 1957.
- سعيد علوش، مدارس الأدب المقارن، ط2، المركز الثقافي العربي، بيروت/الدار البيضاء،
- Mme De stael, De l'Allemagne, 2<sup>e</sup> partie, chap, XXXI
- Etiemble, René, The crisis in comparative Literature, Michigan, state university press, 1966.
- Levin, Harry, Refraction : Essays in Comparative Literature, USA, 1965

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الأول

اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (2)

اسم المادة: الأدب العربي والآداب الشرقية

الرصيد: 04

المعامل: 02

أهداف التعليم: اثراء المعارف في الأدب المقارن وبالأخص الأدب العربي والآداب الشرقية من أجل المعرفة الجيدة لعلاقات التأثير والتأثير بين الأدبين العربي والشرقي.

المعارف المسبقة المطلوبة: تكوين معرفة قاعدية خلال مرحلة الليسانس والسعي الى تخصصها في الماستر.  
الحجم الساعي: 48 سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40% (عناصر الامتحان المكمل: استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

### محتوى المادة (100/100)

الأسبوع	- المحاضرة -	- التطبيق -
01	الأدب الهندي والأدب العربي (التأثير والتأثر)	ألف ليلة وليلة بين الأدبين العربي والهندي
02	الأدب الهندي والأدب العربي (التأثير والتأثر)	قصص الحيوان في الأدبين العربي والهندي - كلية ودمنة أنموذجا -
03	الأدب الفارسي والأدب العربي (قصص الحيوان - التأثير -)	قصص الحيوان في الأدبين العربي والفارسي - كلية ودمنة أنموذجا -
04	الأدب الفارسي والأدب العربي (قصص الحيوان - التأثير -)	مقارنة بين رسالة الطير للغزالي ومنطق الطير لفريد الدين العطار النيسابوري
05	الأدب الفارسي والأدب العربي (قصص الحيوان - التأثير -)	تأثر ابن عربشاه بـ مرزبان نامة الفارسي في كتابه فاكهة الخلفاء ومفاكهة الظرفاء
06	مجنون ليلى بين الأدبين العربي والفارسي	نظامي الكنجوي أنموذجا -
07	مدخل إلى علاقة الأدب التركي بالأدب العربي	مجنون ليلى عند الشاعر حمدي
08	مدخل إلى علاقة الأدب التركي بالأدب العربي	مجنون ليلى في شعر فضولي البغدادي
09	تأثير فن المقامة العربي بفن المقامة الفارسي	مقارنة بين مقامات الهمذاني والحريري وبين مقامات الحميدي -
10	التصوف بين الأدبين العربي والفارسي	مقارنة بين ابن عربي وجلال الدين الرومي -
11	تأثير الشعر الفارسي بالشعر العربي في الشكل والبنية	مقارنة بين البحتري ومنو جهري الفارسي -
12	تأثير الشعر الفارسي بالشعر العربي في المضمون (شعر الخمرة)	مقارنة بين أبو نواس والرودي أنموذجا -
13	تأثير الشعر المثنوي الفارسي في الشعر العربي - جلال الدين الرومي وبديع الزمان النورسي -	جلال الدين الرومي وبديع الزمان النورسي -
14	تأثير القصة القرآنية في الأدب الفارسي	قصة سيدنا يوسف أنموذجا -

### المراجع:

- ❖ الأدب المقارن - غنيمي هلال
- ❖ 2 - أثر المقامات العربية في الأدب الفارسي، صباح عبد الكريم مهدي
- ❖ 3 - دراسات أدبية مقارنة، غنيمي هلال
- ❖ 4 - الأدب المقارن، طه ندا
- ❖ 5 - كلية ودمنة لابن المقفع
- ❖ 6 - منطق الطير لفريد الدين العطار
- ❖ 7 - رسالة الطير للغزالي
- ❖

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الأول

اسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية

اسم المادة: المناهج النقدية 1.

الرصيد: 03

المعامل: 02

أهداف التعليم: اثراء المعارف في منهجية البحث العلمي من أجل معالجة جزء منها ممثلا في خطة البحث.

المعارف المسبقة المطلوبة: دراسة الطالب منهجية البحث الأدبي.

الحجم الساعي: 48 سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة منهجية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40% (عناصر الامتحان المكمل:

استجوابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

محتوى المادة:

الأسبوع	المحاضرة	التطبيق
1	المنهج النقدي، مفهومه وغاياته	المنهج النقدي، مفهومه وغاياته
2	إشكاليات المنهج في الخطاب النقدي	الوعي بإشكالية المنهج في الخطاب النقدي العربي
3	المناهج النقدية السياقية: المفهوم، الخصائص	الخلفية الفلسفية لظهور المناهج النقدية السياقية
4	المنهج التاريخي: المفهوم، الخلفية الفلسفية لظهور المنهج، أعلامه	آليات المنهج الإجرائية في مقارنة النص الشعري والنص النثري
5	المنهج التاريخي 1	قراءة في تجربة: طه حسين، محمد مندور.
6	المنهج التاريخي 2	قراءة في تجربة: أبو القاسم سعد الله، محمد ناصر.
7	المنهج الاجتماعي: المفهوم، الخلفية الفلسفية لظهور المنهج، الأعلام الآليات الاجرائية	قراءة في تجربة: محمد مندور، محمود أمين العالم
8	المنهج الاجتماعي 1	قراءة في تجربة: سلامة موسى وحسين مروة.
9	المنهج الاجتماعي 2	قراءة في تجربة: عبد الله الركيبي، محمد مصايف، واسيني الأعرج.
10	المنهج النفسي: المفهوم، الخلفية الفلسفية لظهور المنهج، الأعلام الآليات الاجرائية	قراءة في تجربة: عباس محمود العقاد
11	المنهج النفسي 1	قراءة في تجربة: طه حسين
12	المنهج النفسي 2	قراءة في تجربة: جورج طرابيشي.
13	المنهج الانطباعي	تحليل نماذج
14	المنهج الوصفي	تحليل نماذج

المراجع:

سوسيولوجيا الأدب، قصي الحسين/ مناهج النقد الادبي الحديث: وليد قصاب /مدخل الى سوسيولوجيا الادب: وليد أبو شقرا

النقد والنظرية الأدبية منذ 1890: كريس بولديك/ مناهج النقد الأدبي: إنريك أندرسون /النقد الروائي والأيدولوجيا: حميد حميداني

البحث عن المنهج في النقد العربي الحديث: سيد بحراري /منهج الواقعية في النقد الأدبي/ معالم التحليل النفسي: فرويد.

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الأول

اسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية

اسم المادة: مناهج وتقنيات البحث العلمي

الرصيد: 03 المعامل: 02

أهداف التعليم: اثراء المعارف في منهجية البحث العلمي من أجل معالجة جزء منها ممثلا في خطة البحث.

المعارف المسبقة المطلوبة : دراسة الطالب لتقنيات البحث

الحجم الساعي: 48سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة منهجية) 60%، امتحان مكمل(مراقبة مستمرة ) 40 % (عناصر الامتحان المكمل:

استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

محتوى المادة:

الأسبوع	المحاضرة	التطبيق
1	مدخل عام لتقنيات البحث	تقنيات البحث العلمي
2	تعريف البحث العلمي	متعلقات البحث العلمي
3	أنواع البحوث	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات سابقة
4	مفهوم المنهج	أنواع المناهج المعتمدة في البحوث العلمية
5	مناهج البحث في العلوم الإنسانية	خصوصيات البحث في العلوم الإنسانية
6	اختيار موضوع البحث	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات في قيد الانجاز
7	مصادر اختيار موضوع البحث	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات في قيد الانجاز
8	المستوى الإشكالي للبحث	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات في قيد الانجاز
9	إعداد خطة البحث	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات في قيد الانجاز
10	هيكل الخطة المقدمة	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات في قيد الانجاز
11	مكونات الخطة العرض الخاتمة	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات في قيد الانجاز
12	التحرير	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات في قيد الانجاز
13	التهميش	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات في قيد الانجاز
14	الإخراج النهائي	الإخراج النهائي

المراجع:

عبد الستار الحلوجي: لمحات في الكتب والمكتبات

عبد السلام هارون: تحقيق النصوص ونشرها.

فسونانان، س، ح: الفهرسة، أسسها النظرية وتطبيقاتها العملية.

محمد عجاج الخطيب: لمحات في المكتبة والبحث والمصادر.

محمد ماهر حمادة: المصادر العربية والمعربة.

محمود الشنيطي ومحمد المهدي: الفهرسة الوصفية.

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الأول

اسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية

اسم المادة: الترجمة الأدبية

الرصيد: 03

المعامل: 02

**أهداف التعليم:** - تدريب الطالب على آليات الترجمة للنصوص الأدبية  
- امتلاك القدرة على التعامل مع النصوص الأدبية في الدراسة المقارنة .  
**المعارف المسبقة المطلوبة:** - سبق للطالب دراسته للغات الأجنبية و اللغة العربية في اللسانس و في السداسيين السابقين مما يؤهله إلى ممارسة فعل الترجمة.

الحجم الساعي: 24 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان متواصل (وحدة منهجية) 100%، (عناصر الامتحان المتواصل: استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل

بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

محتوى المادة:

الأسبوع	التطبيق
1	تعريف الترجمة الأدبية
2	الترجمة الأدبية والأدب المقارن
3	الترجمة وآلياتها
4	الترجمة بين التطابق والاختلاف
5	الترجمة والآثار الثقافية.
6	ترجمة الشعر:
7	1- نظما
8	2- نثرا
9	ترجمة المقاطع السردية 1
10	ترجمة المقاطع السردية 2
11	ترجمة المقاطع الشعرية 1
12	ترجمة المقاطع الشعرية 2
13	ترجمة الامثال 1
14	ترجمة الامثال 2

**المراجع:**

- الترجمة الأدبية بين النظرية والتطبيق، محمد عناني.
- أسس الترجمة، عز الدين محمد نجيب
- فن الترجمة، محمد عناني.
- فن الترجمة، محمد شوكت ونجيب أمين.
- عبد الكريم ناصيف : الترجمة : أهميتها ودورها في تطوير الأجناس الأدبية مجلة الوحدة، السنة 6 عدد 61-
- أسس ومبادئ الترجمة الأدبية- المستوى الأول- اعداد حسان الدين مصطفى.
- Michel de Coster : L'acculturation, Diogenè (Revue) N° 73 1971

- ثريا إقبال: الترجمة والمثاقفة، الموقع الإلكتروني: [www.alriyadh.com](http://www.alriyadh.com)  
-فورطوناظو اسرائيل، تر مصطفى النحال: الترجمة الأدبية،تملك النص الموقع الإلكتروني:  
[http://www.aljabriabed.net/n10\\_13nahal.htm](http://www.aljabriabed.net/n10_13nahal.htm)

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الأول

اسم الوحدة: وحدة التعليم الاستكشافية

اسم المادة: الاستشراق

الرصيد: 01

المعامل: 01

**أهداف التعليم:** حقيقة الاستشراق وبواعث، ما له وما عليه. - الوقوف على صورة الشرق في عيون الغرب.  
- تبيان أثر الاستشراق في الأدب العربي. - أثر الاستشراق في الحضارة العربية  
**المعارف المسبقة المطلوبة:** تعميق المعارف القبلية حول موضوع الاستشراق  
**الحجم الساعي:** 24 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا  
**طريقة التقييم:** امتحان متواصل (وحدة استكشافية) 100%، (عناصر الامتحان المتواصل: استجابات/  
شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)  
**محتوى المادة:**

الأسبوع	محتوى المادة
1	الاستشراق؛ مفهومه، دوافعه وغاياته
2	نشأة الاستشراق وتطوره (نظرة تحقيقية).
3	مصادر الاستشراق وأساليبه.
4	الاستشراق والدراسات الإسلامية.
5	الاستشراق والدراسات اللغوية
6	الاستشراق والدراسات الأنثروبولوجية والثقافية (الصورتية)
7	مدارس الاستشراق
8	المدرسة الفرنسية
9	المدرسة الانجليزية
10	المدرسة الألمانية
11	الأثار الإيجابية والسلبية للاستشراق.
12	مواقف المفكرين العرب من الدراسات الاستشراقية (الموقف الفكري الراض)
13	مواقف المفكرين العرب من الدراسات الاستشراقية (الموقف الحيادي المعتدل)
14	آفاق الاستشراق (نظرة استشرافية)

### المراجع:

-قاسم السامرائي: الإستشراق بين الموضوعية والافتعالية،  
محمد إبراهيم الفيومي: الإستشراق رسالة الاستعمار، عبد الرحمن بدوي: دراسات المستشرقين حول صحة  
الشعر الجاهلي، جواد علي: تاريخ العرب في الإسلام، محمد صالح البنداق: المستشرقون وترجمة القرآن  
الكريم، أنور الجندي: الإسلام والعربية في مواجهة تحديات الاستعمار

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الأول

اسم الوحدة: وحدة التعليم الاستكشافية

المادة: المقاولاتية

الرصيد: 01 المعامل: 01 الحجم الساعي: (محاضرة: 1سا و30د)

❖ طريقة التقييم (التقدير): امتحان نهائي

❖ حضور الدروس إجباري

أهداف التّعليم: الإحاطة بهذا المجال المعاصر الذي أصبح يفرض وجوده بقوة من أجل مواكبة كل ما هو جديد على الساحة العلمية.

فهم الطالب لأهمية المقاولاتية والمشاريع الابتكارية

المعارف المسبقة المطلوبة: يمكن للطلاب الاعتماد على نسبة من المعارف السابقة التي درسها في مختلف الأطوار

الرقم	محتوى المادة
01	المقاولاتية ومفاهيمها المختلفة؛ أهداف المقاولاتية - خصائص المقاولاتية - أهمية المقاولاتية - المقاولاتية وروح الإبداع والابتكار
02	تعريف المقاول - الشروط الواجب تحقّقها في المقاول.
03	الخصائص السلوكية للمقاول؛ المهارات التفاعلية - المهارات التكاملية - الخصائص الإدارية - المهارات الإنسانية - المهارات الفكرية - المهارات التحليلية - المهارات الفنية
04	أهم المقاربات الحديثة في مجال المقاولاتية - المقاولاتية ظاهرة تنظيمية - المقاولاتية استغلال للفرص - المقاولاتية من منظور خلق القيمة - المقاولاتية من منظور الابتكار - نحو فهم أوسع للمقاولاتية.
05	الإطار القانوني للمقاولاتية؛ النصوص والأحكام التنظيمية - التنظيم القانوني للتمويل في المقاولاتية - التنظيم القانوني لعمليات المقاولاتية الإلكترونية - قانون المؤسسات الصغيرة والمتوسطة
06	التّوجّه نحو تشجيع المقاولاتية الابتكارية في إطارا لقانون 17 - 02 - التجربة الجزائرية في مجال حاضنات المؤسسات. والقرار الوزاري رقم 1275 المؤرخ في 27 سبتمبر 2022 المحدّد لكيفيات إعداد مشروع مذكرة تخرج للحصول على شهادة جامعية مؤسّسة ناشئة من قبل طلبة مؤسّسات التّعليم العالي، والقرار الوزاري رقم 008 الصادر في 23 فيفري 2025 المعدّل والمتّم للقرار رقم

	1275 المؤرخ في 27 سبتمبر 2022 المحدد لكيفيات إعداد مشروع مذكرة تخرج للحصول على شهادة جامعية مؤسّسة ناشئة من قبل طلبة مؤسّسات التعليم العالي
07	آليات تشجيع المقاولاتية في الجزائر. مشاتل المؤسّسات. مراكز التسهيل. أهمّ أجهزة دعم المقاولاتية- دور الوكالة الوطنية لدعم تشغيل الشباب في المرافقة.
08	المواقف المقاولاتية. خلق مؤسسة جديدة. شراء مشروع قائم. المقاولاتية لداخلية.
09	المقاولاتية التعاونية أو الجماعية. المقاولاتية لتضامنية والاجتماعية.
10	خطوات إنشاء مؤسّسة صغيرة- التخطيط للمشروع - وضع سيرورة للمشروع بحسب الأهداف المتاحة
11	خطة العمل - معرفة جملة المخاطر والصعوبات- تمويل المشروع - الأجهزة المختصة في المرافقة.
12	مشاريع مقترحة تتوافق مع ميدان اللّغة والأدب العربي - إنشاء دار نشر وتوزيع- مكتب لتعليم الكتابة الإبداعية والصحفية- مدقق لغوي لدى الإذاعة أو التلفزيون.
13	مؤسّسة إنتاج سينمائي وترجمة الأفلام والرسوم المتحركة والتّعبير اللّغوي- تعاونية في المسرح والفنون الدرامية- مؤسّسة كتابة السيناريو والتّدقيق اللّغوي.
14	إنشاء مدارس خاصّة وروضات أطفال- إنشاء مؤسّسات تعليم اللّغة العربية للناطقين بغيرها- المعالجة المعلوماتية؛ ( التّدقيق اللّغوي في المؤسّسات والهيكل الكبرى) و( مراجعة المذكرات والأطروحات الجامعية) و( مراجعة المؤلّفات والكتب المعدّة للنّشر).
15	الآثار الاقتصادية والاجتماعية والأكاديمية لإنشاء المقاولات والاستثمار في مجال التّخصّص.

. المراجع: ( كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنتموثوقة (asjp)

فتححي عبد الرحمن: الإبداع مفهومه ومعايير، دار الفكر، عمان، 2008.

محمد علي الجودي: نحو تطوير المقاولاتية من خلال التعليم المقاولاتي

كمال زيتوني وكريم جايز: المرافقة المقاولاتية كأسلوب فعال للنهوض بالمشروعات المصغرة في الجزائر

أوسنايف الطيف: إدارة المشروعات إزاء اتجاهات التغيير والتطوير للفرص الاستثمارية" أطروحة دكتوراه  
مقدمة إلى جامعة Clements-ST العالمية بالتوأمة مع جامعة حضر موت، فلسطين، 2009

ألكسندر روشكا، الإبداع العام والخاص، عالم المعرفة، العدد 144

دين كيث سايمنتن، العبقرية والإبداع والقيادة، عالم المعرفة، العدد 176

بنيلوبي مري، العبقرية؛ تاريخ الفكرة، عالم المعرفة، العدد 208

جون كينيث جالبرت، تاريخ الفكر الاقتصادي، عالم المعرفة العدد 261

خالد بن محمد الزامل، الطريق إلى العمل الحر؛ دليل تطبيقي لإعداد خطط العمل للمشاريع الصغيرة

إبراهيم خالد الباش، تأسيس وإدارة المشروع الصغير

عبد الرزاق بن حبيب، اقتصاد وتسيير المؤسسة

ستيفي دي شتراوس، المرشد الكامل للمشروعات الصغيرة .

سعد غالب ياسين، نُظْم إدارة المعرفة ورأس المال الفكري العربي

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الأول

اسم الوحدة: وحدة التعليم الأفقية

المادة: الإنجليزية

الوحدة التعليمية: الأفقية

السداسي: الأول

الرصيد: 01 المعامل: 01 الحجم الساعي: (تطبيق: 1سا و30د)

❖ طريقة التقييم (التقدير): متواصل

❖ عناصر الامتحان المكمل: (استجابات/بحث/الحضور/الشفوي)

❖ حضور الدروس إجباري

Lesson	Theme / Objective
1	Introduction to Multilingual Communication & Technology
2	Fundamentals of Summarizing
3	Synthesis Writing: Combining Multiple Sources
4	Abstract Writing for Academic Work
5	Comparative Summary: English, Arabic, French
6	Book Review and Synthesis
7	Listening Comprehension with Podcasts
8	Audiovisual Analysis: Film and Documentary
9	Subtitling Workshop
10	Translation Practice: Literary and Academic Texts
11	Tutorial Creation: How-To Guides in English
12	AI Chatbot for Oral and Written Practice
13	Multimodal Project: Video Presentation with Subtitles and Summary
14	Final Reflection and Peer Review

المعارف السابقة:

يفترض أن يكون الطالب قد أتم بنجاح دراسة اللغة الانجليزية في مرحلة الليسانس، ويُنتظر منه في هذا البرنامج أن يعمق ويُحسّن مستوى إتقانه لها بشكل ملحوظ، سواء على الصعيدين الشفهي أو الكتابي.

الهدف من المادة: تعزيز قدرة الطالب على استخدام اللغة الانجليزية شفاهياً وكتابياً في سياقات أدبية وأكاديمية.

المراجع

## General Multilingual Communication & Technology

- García, O., & Wei, L. (2014). *Translanguaging: Language, Bilingualism and Education*. Palgrave Macmillan.
- Saina, F. (2021). "Technology-Augmented Multilingual Communication Models: New Interaction Paradigms, Shifts in the Language Services Industry, and Implications for Training Programs." In *Proceedings of the 1st Workshop on Automatic Spoken Language Translation in Real-World Settings (ASLTR W)*, pp. 49–59.
- Pareja-Lora, A., Rodríguez-Arancón, P., & Calle-Martínez, C. (2016). "Applying Information and Communication Technologies to Language Teaching and Research: An Overview." ERIC.
- *Multilingual Computer Assisted Language Learning* (Chapple, J., & Ciarlo, J., eds., 2020). Multilingual Matters.

## Summarizing and Synthesis Writing

- Hyland, K. (2019). *Academic Writing and Multilingual Students*. Routledge.

- Swales, J. M., & Feak, C. B. (2012). *Academic Writing for Graduate Students: Essential Tasks and Skills*. University of Michigan Press.
- Day, R. A., & Gastel, B. (2016). *How to Write and Publish a Scientific Paper*. Cambridge University Press.

#### Abstract Writing & Comparative Summaries

- Paltridge, B., & Starfield, S. (2019). *The Thesis and the Abstract: Writing for Academic Purposes*. In *Thesis and Dissertation Writing in a Second Language* (pp. 147-164). Routledge.
- Gile, D. (2009). *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training*. John Benjamins.

#### Book Review, Synthesis, and Critical Analysis

- Wallace, M., & Wray, A. (2016). *Critical Reading and Writing for Postgraduates*. Sage.
- Hart, C. (2018). *Doing a Literature Review: Releasing the Research Imagination*. Sage.

#### Audiovisual, Subtitling, and Listening

- Díaz Cintas, J., & Remael, A. (2021). *Audiovisual Translation: Subtitling*. Routledge.
- Vanderplank, R. (2016). *Captioned Media in Foreign Language Learning and Teaching: Subtitles for the Deaf and Hard-of-Hearing as Tools for Language Learning*. Palgrave Macmillan.

- *Revolutionizing Language Acquisition: How Technology Enhances Learning* (NYU Dispatch).

### Translation Practice (Literary & Academic)

- Baker, M. (2018). *In Other Words: A Coursebook on Translation* (3rd ed.). Routledge.
- Venuti, L. (2012). *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. Routledge.

## عنوان الماجستير: الأدب المقارن والعالمي

### السادسي: الثاني

### اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (1)

### اسم المادة: الأدب الأمريكي واللاتينية.

الرصيد: 05

المعامل: 03

أهداف التعليم: اثراء المعارف في الآداب العالمية وبالأخص الأدب العربي والآداب الأمريكية من أجل المعرفة الجيدة لعلاقات التأثير والتأثير بين الأدبين العربي والأمريكي  
المعارف المسبقة المطلوبة: أخذ لمحة في الليسانس والسعي الى توسيع المعارف في الماجستير.  
الحجم الساعي: 48 سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40% (عناصر الامتحان المكمل: استجوابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

### محتوى المادة:

الأسبوع	محتوى المادة
	محاضرة تطبيق
1	مدخل إلى الأدب الأمريكي
2	مدخل إلى أدب أمريكا اللاتينية
3	- المرحلة الاستعمارية
4	- مرحلة الاستقلال: الرومانسية
5	الواقعية- الحداثة
6	القرن العشرين: بدايات القرن العشرين
7	رواد الأدب الأمريكي
8	تأثير الأدب الأمريكي بالإنجليزي

9	الرواية الأمريكية	نماذج عن الرواية الأمريكية
10	الشعر الأمريكي	نماذج عن الشعر الأمريكي
11	الرواية الأمريكية المعاصرة	نموذج عن الرواية الأمريكية المعاصرة
12	ألوان من القصة القصيرة في الأدب الأمريكي لـ فاريوس	ألوان من القصة القصيرة في الأدب الأمريكي لـ فاريوس ترجمة عباس محمود العقاد
13	الرواية الأمريكية والعالمية	قراءة في نماذج مختارة
14	الرواية الأمريكية والعالمية	قراءة في نماذج مختارة

#### المراجع:

- قمم في الأدب العالمي. بديعي حقي.
- مصادر أدب أمريكا أمريكا اللاتينية وأوروبا الشرقية.
- ألبيرس، دم. : الاتجاهات الأدبية الحديثة، ترجمة ، جورج طرابيشي، منشورات عويدات ، بيروت ، ط. 3 . 1983.
- ولسون، إدمون: قلعة أكسل تر : جبرا ابراهيم جبرا. ، المؤسسة العربية للدراسات والنشر (بيروت)

#### عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

#### السداسي: الثاني

#### اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (1)

#### اسم المادة: الملاحم في الآداب القديمة 2

#### الرصيد: 04

#### المعامل: 02

أهداف التعليم: اثراء المعارف في التراث الأدبي العالمي قصد توسيع مجال المعرفة عند الطالب المعارف المسبقة المطلوبة : الاطلاع على العلاقة بين الملاحم القديمة والأجناس الأدبية الحديثة.

الحجم الساعي: 48سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40 % (عناصر الامتحان المكمل:

استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

#### محتوى المادة:

محتوى المادة		الأسبوع
تطبيق	محاضرة	
الملحمة الإفريقية	الملحمة الإفريقية	1
الملحمة اليونانية نماذج تطبيقية.	عودة إلى الملحمة اليونانية.	2
فرجيل والإلياذة	فرجيل والإلياذة	3
الكوميديا الإلهية.	الكوميديا الإلهية.	4
الفردوس المفقود.	الفردوس المفقود.	5
دراسة فنية للملحمة	دراسة فنية للملحمة	6
المرجعيات التاريخية والتراثية للأدب الملحمي.	المرجعيات التاريخية والتراثية للأدب الملحمي.	7
أدب ما بعد الملحمة.	ما بعد الملحمة.	8
الأدب الملحمي والأجناس الأدبية	الأدب الملحمي والأجناس الأدبية	9
نماذج نصية	من التنظير إلى التطبيق	10

11	علاقة الرواية الحديثة بالملحمة	علاقة الرواية بالملحمة نماذج تطبيقية
12	نماذج روائية حديثة 1	الثابت والمتحول في السرد الحديث
13	نماذج روائية حديثة 2	تقنيات السرد الحديثة وعلاقتها بالأدب الملحمي
14	نماذج روائية حديثة 3	الملحمة والنموذج الروائي

### المراجع:

- محاضرات في الآداب الأوروبية الحديثة
- ألبيرس، د.م. : الاتجاهات الأدبية الحديثة، ترجمة ، جورج طرابيشي، منشورات عويدات ، بيروت ، ط. 3 . 1983.
- ولسون، إدمون: قلعة أكسل تر : جبرا ابراهيم جبرا. ، المؤسسة العربية للدراسات والنشر (بيروت)
- تاريخ الآداب الأوروبية (ج3)
- مصادر أدب أمريكا اللاتينية وأوروبا الشرقية.

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

### السداسي: الثاني

## اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (2)

### اسم المادة: أدب الرحلات.

### الرصيد: 05

### المعامل: 03

أهداف التعليم: التعرف على أدب الرحلات وإثراء المعارف فيما يخص مفهومه ونشأته عند العرب والغرب وأنواعه، ثم التعرف على أدبية هذا الفن وعلاقته بالأدب.

المعارف المسبقة المطلوبة: سبق للطالب دراسته في اللسانيات هذه المرحلة مما يؤهله إلى التعمق فيه.

الحجم الساعي: 48 سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40 % (عناصر الامتحان المكمل: استجوابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة).

### محتوى المادة:

الأسبوع	محتوى المادة	تطبيق
	محاضرة	تطبيق
01	مفهوم أدب الرحلة وأهميته	مختارات من رحلة ابن بطوطة
02	نشأة أدب الرحلة 1 - عند العرب	مختارات من رحلة ابن جبير
03	2- عند الغرب	مختارات من رحلة ماركو بولو
04	أنواع الرحلات 1 - الرحلة الواقعية	رحلة ابن خلدون، رحلة الشدياق، رحلة الألف ميل لـ إمبليا إدواردز
05	2 - الرحلة الخيالية	رحلات جاليفار للكاتب الإنجليزي ج. سويفت
06	أدبية الرحلة ومحدداتها	رحلة ابن فضلان من خلال رسالته
07	أدب الرحلة والعجائبية	نموذج تطبيقي
08	البنية السردية في الرحلات	نموذج تطبيقي
09	1 - الشخصيات	مختارات من رحلة المسعودي

10	2 - السرد (الوصف، المشهد، الحذف...)	نموذج تطبيقي
11	3 - اللغة	نموذج تطبيقي
12	4 - الفضاء (الحيز الزمني المكاني)	نموذج تطبيقي
13	الرحلة والسيرة الذاتية	نموذج تطبيقي
14	موضوعات أدب الرحلة بين القديم والحديث	نماذج تطبيقية

### المراجع:

- الرحلة في الأدب العربي ، للدكتور شعيب حليفي
- الرحلة في التراث العربي ، للأستاذ فؤاد قنديل
- الرحلات للدكتور شوقي ضيف
- أشهر رحلات الحج ، للعلامة الشيخ حمد الجاسر
- المختار من الرحلات الحجازية للدكتور محمد بن حسن الشريف
- رحلة الرحلات - مكة في مائة رحلة مغربية ورحلة ، للدكتور عبدالهادي التازي .

### عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

### السداسي: الثاني

### اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (2)

### اسم المادة: الأدب العربي والآداب الغربية

الرصيد: 04

المعامل: 02

**أهداف التعليم:** اثراء المعارف في الأدب المقارن وبالأخص الأدب العربي والآداب الغربية من أجل المعرفة الجيدة لعلاقات التأثير والتأثير بين الأدبين العربي والغربي  
**المعارف المسبقة المطلوبة:** تكوين معرفة قاعدية في الأدب المقارن والسعي الى تخصيصها في الماستر.  
**الحجم الساعي:** 48 سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا  
**طريقة التقييم:** امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40 % (عناصر الامتحان المكمل: استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)  
**محتوى المادة:**

الأسبوع	المحاضرة
1	أثر الأدب العربي في الآداب الأوروبية
2	تأثير المقامات في الأدب الأوروبي:
3	أثر ألف ليلة وليلة وكليلة ودمنة في لامارتين
4	أثر الموشحات والأزجال في التروبادور
5	أثر حي بن يقطان لابن طفيل في روبنسون كروزو لدانيل ديفو
6	أثر رسالة الغفران للمعري في الكوميديا الإلهية لدانتي
7	أثر الثقافة العربية الإسلامية في الشاعر الروسي بوشكين والألماني غوته 1
8	أثر الثقافة العربية الإسلامية في الشاعر الروسي بوشكين والألماني غوته 2
9	أثر الأدب الأوروبي في اللأدب العربي
10	المذاهب الأدبية 1
11	المذاهب الأدبية 2

12	القصة: أثر أسطورة بغماليون في المجموعة القصصية عزف منفرد على الكمان لجورج سالم
13	المسرح: مسرحية بغماليون لبرنارد شو في مسرحية بغماليون لتوفيق الحكيم
14	الرواية: الحب والعنف لوليم فوكنر في ما تبقى لكم لغسان الكنفاني

#### محتوى المادة:

الأسبوع	التطبيق
1	أثر الأدب العربي في الآداب الأوروبية
2	تأثير المقامات في الأدب الأوروبي:
3	أثر ألف ليلة وليلة وكليلة ودمنة في لامارتين
4	أثر الموشحات والأزجال في التروبادور
5	أثر حي بن يقظان لابن طفيل في روبنسون كروزو لدانييل ديفو
6	أثر رسالة الغفران للمعري في الكوميديا الإلهية لدانتي
7	أثر الثقافة العربية الإسلامية في الشاعر الروسي بوشكين والألماني غوته 1
8	أثر الثقافة العربية الإسلامية في الشاعر الروسي بوشكين والألماني غوته 2
9	أثر الأدب الأوروبي في الأدب العربي
10	المذاهب الأدبية 1
11	المذاهب الأدبية 2
12	القصة: أثر أسطورة بغماليون في المجموعة القصصية عزف منفرد على الكمان لجورج سالم
13	المسرح: أثر مسرحية بغماليون لبرنارد شو في مسرحية بغماليون لتوفيق الحكيم
14	الرواية: أثر الحب والعنف لوليم فوكنر في ما تبقى لكم لغسان الكنفاني

#### المراجع:

- فان تبيغم بول، الأدب المقارن، تر: سامي الدروبي، دار الفكر العربي، القاهرة، ط2، دبت،  
 - غويار.م.ف، الأدب المقارن، تر: محمد غلاب، سلسلة الألف كتاب، القاهرة 1956  
 - الخالدي روجي، تاريخ علم الأدب عند الإفرنج، ط4، دمشق، تحرير: حسام الخطيب، 1984.  
 - الخطيب حسام، الأدب المقارن: ج1 في النظرية والمنهج، ج2 تطبيقات، جامعة دمشق، دمشق، 1981.

- خلوصي صفاء، دراسات في الأدب المقارن والمذاهب الأدبية: مطبعة الرابطة، بغداد، 1957.
- سعيد علوش، مدارس الأدب المقارن، ط2، المركز الثقافي العربي، بيروت/الدار البيضاء،
- Mme De stael, De l'Allemagne, 2<sup>e</sup> partie, chap, XXXI
- Etiemble, René, The crisis in comparative Literature, Michigan, state university
- .- Levin, Harry, Refraction : Essays in Comparative Literature, USA, 1965

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الثاني

اسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية

اسم المادة: المناهج النقدية 2

الرصيد: 03

المعامل: 02

أهداف التعليم: اكتساب الطالب للمناهج النقدية ووضع خيارات منهجية أمامه لدراسة موضوع بحثه .  
المعارف المسبقة المطلوبة : سبق للطالب أن درس في الليسانس مناهج النقد المعاصرة غير مفصلة  
الحجم الساعي: 48سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة منهجية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40 % (عناصر الامتحان المكمل:  
استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

محتوى المادة:

الأسبوع	المحاضرة	التطبيق
1	المناهج النقدية النسقية: المفهوم، الخصائص	الخلفية الفلسفية لظهور المناهج النقدية النسقية
2	ملامح عامة للنقد الحدائي وما بعد الحدائي.	الوعي بإشكالية المنهج في الخطاب النقدي العربي
3	المنعرج اللساني وأثره على النقد الأدبي (المنهج الشكلائي)	المنهج المورفولوجي، تجربة عبد الحميد بورايو.
4	الشكلائية الروسية والتشكيكية	قراءة في تجربة: كمال أبو ديب، حسين الواد.
5	البنوية	قراءة في تجربة: عبد الملك مرتاض، عبد الحميد بورايو
6	البنوية التكوينية 1	قراءة في تجربة: يمني العيد، جابر عصفور.
7	البنوية التكوينية 2	عبد الحميد بورايو، محمد بنيس.
8	السميائية 1	قراءة في تجربة: محمد مفتاح، عبد الله الغزامي، بورايو.
9	السميائية 2	قراءة في تجربة: عبد الملك مرتاض، رشيد بن مالك،

	بوطاجين.	
10	الأسلوبية	قراءة في تجربة: عبد السلام المسدي، محمد الهادي الطرابلسي، صلاح فضل
11	الاستراتيجية التفكيكية	قراءة في تجربة: عبد الله الغدامي، عبد الملك مرتاض.
12	التأويلية	قراءة في تجربة: عبد القادر فيدوح
13	النقد الثقافي	قراءة في تجربة: عبد الله الغدامي
14	التحليل التداولي للخطاب الأدبي	قراءة في تجربة: محمد نجيب العمامي

### المراجع:

- ريتشاردز إيفور: مبادئ النقد الأدبي/البنوية التكوينية والنقد الأدبي: لوسيان غولدمان
- مناهج النقد الأدبي: صلاح فضل /- النقد البنيوي الحديث: فؤاد أبو منصور/
- الحدائق في النقد الأدبي المعاصر: عبد الحميد زراقت
- الألسنية والنقد الأدبي: مورييس أبو ناصر/النقد الثقافي لعبد الله الغدامي /- مناهج النقد الأدبي الحديث: وليد قصاب
- النقد الأدبي الحديث من المحاكاة إلى التفكيك: ابراهيم محمود خليل.
- النقد الأدبي في القرن العشرين: جان إيف تادييه./- التحليل الألسني للأدب: محمد عزام.
- الأسلوبية منهجاً نقدياً: محمد عزام./- النقد والحدائق: عبد السلام المسدي.

### عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

#### السادسي: الثاني

### اسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية

### اسم المادة: مناهج وتقنيات البحث العلمي

#### الرصيد: 03

#### المعامل: 02

أهداف التعليم: اثراء المعارف في منهجية البحث العلمي من أجل معالجة جزء منها ممثلاً في موضوع البحث.  
المعارف المسبقة المطلوبة : دراسة الطالب لتقنيات البحث.

الحجم الساعي: 48سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة منهجية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40% (عناصر الامتحان المكمل: استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)  
محتوى المادة:

الأسبوع	المحاضرة	التطبيق
1	إشكالية موضوع البحث (عناصر الإشكالية والكلمات المفاتيح)	نماذج تطبيقية من خلال قراءة في مذكرات سابقة
2	عناصر خطة البحث: عناصر المقدمة، الفصل أو الباب والفصول، الفقرة، الخاتمة غايتها وشروطها	نماذج تطبيقية من خلال قراءة في مذكرات سابقة
3	قراءة المصادر والمراجع (المؤلفات، الكتب المترجمة، المجلات، الرسائل والأطروحات، الموسوعات والمعاجم، مواقع الشبكية...)	نماذج تطبيقية من خلال قراءة في مذكرات سابقة
4	قراءة المصادر والمراجع	نماذج تطبيقية من خلال قراءة في مذكرات سابقة
5	بطاقة القراءة (جمع المادة وتوثيقها وتبويبها)	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات سابقة
6	بطاقة القراءة 2	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات سابقة

7	ترتيب مادة البحث 1	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات على قيد الانجاز
8	التأليف .. أسلوب كتابة البحوث العلمية .. (التهميش والتعليق والنقد والتحليل والاستنتاج)	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات على قيد الانجاز
9	التهميش (مفهوم الهامش ووظيفته)	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات على قيد الانجاز
10	الشرح والتعليق	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات على قيد الانجاز
11	تحرير البحث	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات على قيد الانجاز
12	إخراج البحث إخراج البحث صفحة العنوان الفهارس	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات على قيد الانجاز
13	ثبت المصادر والمراجع	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات على قيد الانجاز
14	الإخراج النهائي	نماذج تطبيقية من خلال مذكرات على قيد الانجاز

**المراجع:** أحمد بدر أصول البحث العلمي ومناهجه/أحمد شلبي: كيف تكتب بحثاً أو رسالة./ - جون ديوي: المنطق نظرية البحث - أحمد عبادة سرحان: مقدمة في الإحصاء الاجتماعي/- الدمرداش سرحان ومنير كامل: التفكير العلمي - حسن عثمان: منهج البحث التاريخي/ محمد عماد الدين إسماعيل: المنهج العلمي وتفسير السلوك. - رينيه ديكرت: مقال عن المنهج،

### عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

#### السداسي: الثاني

#### اسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية

#### اسم المادة: إشكالية البحث

#### الرصيد: 03

#### المعامل: 02

**أهداف التعليم:** - تدريب الطالب على صوغ إشكالية البحث  
المعارف المسبقة المطلوبة : - سبق للطالب دراسته لتقنيات البحث  
الحجم الساعي: 24 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان متواصل (وحدة منهجية) 100%، (عناصر الامتحان المتواصل: استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

#### محتوى المادة:

الأسبوع	التطبيق
1	مقدمة عامة حول منهجية البحث
2	أهمية الإشكالية في البحث العلمي
3	تعريف الإشكالية (الفرق بين الإشكالية والمشكلة)
4	مصادر الحصول على الإشكالية .
5	معايير اختيار مشكلة البحث
6	صياغة الإشكالية وضبطها.
7	مواصفات الإشكالية الجيدة
8	نماذج تطبيقية على مذكرات
9	نماذج تطبيقية على مذكرات

10	نماذج تطبيقية على مذكرات
11	نماذج تطبيقية على رسائل ماجستير
12	نماذج تطبيقية على رسائل ماجستير
13	نماذج تطبيقية على رسائل ماجستير
14	حوصلة عامة.

## المراجع:

- 1- حامد حنفي: المنهج العلمي في البحث الأدبي.
- 2- ثريا عبد الفتاح ملخص: منهج البحوث العلمية للطلاب الجامعيين
- 3- أحمد بدر: أصول البحث العلمي ومناهجه.
- 4- أمنة بلعلي: أسئلة المنهجية العلمية في اللغة والأدب
- 5- حمادي العبيدي: منهج إعداد البحوث الجامعية
- 6- محمود عثمان الخشت: فن كتابة البحوث العلمية
- 7- محمد منير حجاب: الأسس العلمية لكتابة الرسائل الجامعي

## عنوان الماجستير: الأدب المقارن والعالمي

### السداسي: الثاني

### اسم الوحدة: وحدة التعليم الاستكشافية

### اسم المادة: علم الجمال

### الرصيد: 01

### المعامل: 01

أهداف التعليم: إثراء المعارف في مفهوم علم الجمال واتجاهاته ومقولات الفلاسفة فيه، من أجل الوقوف على معالم الجمال (الشعرية) في العمل الأدبي.

المعارف المسبقة المطلوبة: سبق للطالب دراسة الشعرية في الأعمال الأدبية.

الحجم الساعي: 24 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان متواصل (وحدة استكشافية) 100%، (عناصر الامتحان المتواصل: استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل

بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

### محتوى المادة:

الأسبوع	التطبيق
1	• الأدب وإشكالية التجنيس
2	• الجنس الأدبي: المفهوم/المصطلح
3	• دواعي وأسس التقسيم الأجناسي
4	الأجناس الأدبية عند اليونان القدماء، وإشكالية التقسيم الأجناسي
5	(التراجيديا، الكوميديا، الملحمة) الماهية، القيمة، الحدود والخصائص
6	الأجناس المتطورة والطارئة والمختفية
7	الجنس الشعري: 1- الشعر الغنائي، 2- الشعر الملحمي

(الموضوعات والخصائص ومراحل التطور)	
8	• 3- الشعر المسرحي، 4- الشعر التعليمي (الموضوعات والخصائص ومراحل التطور)
9	الجنس النثري (أجناس النثر غير القصصي)
10	(الخطبة، المقال، الرسالة، المناظرات والحوار، المذكرات اليومية...)
11	• المفهوم، الخصائص، مراحل التطور
12	الجنس السردي ( المقامة، القصة، الأقصوصة، الحكاية، الأمثلة، قصة الإطار، القصة الرمزية، السيرة الذاتية، الرواية
13	• أنواع الرواية وخصوصيات كل نوع
14	• تداخل الأجناس الأدبية (علاقة الشعري بالسرد)

### المراجع:

- (1) - عبد المنعم تليمة: علم الجمال
- (2) - عبد الهادي مفتاح: الفلسفة والشعر
- (3) - شارل لولو: مبادئ علم الجمال "الاستطيقا" ت: مصطفى ماهر
- (4) - جورج سانتنيانا: الإحساس بالجمال - تخطيط لنظرية في علم الجمال ت: محمد مصطفى بدوي
- (5) - هيجل: مدخل إلى علم الجمال
- (6) - أميرة حلمي مطر: مقدمة في علم الجمال وفلسفة الجمال
- (7) - زكريا إبراهيم: فلسفة الفن المعاصر - رمضان بسطويس: علم الجمال عند لوكاتش

### عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

### السداسي: الثاني

### اسم الوحدة: وحدة التعليم الاستكشافية

### اسم المادة: الأدب والتكنولوجيا

### الرصيد: 01

### المعامل: 01

أهداف التعليم: إثراء المعارف السابقة وتحسين المعارف لدى الطالب  
المعارف المسبقة المطلوبة: معارف قبلية في مرحلة الليسانس  
الحجم الساعي: 24 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان متواصل (وحدة استكشافية) 100%، (عناصر الامتحان المتواصل: استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

### محتوى المادة:

الأسبوع	محتوى المادة
1	مدخل تمهيدي
2	مكانة التكنولوجيا في الأدب الحديث
3	فضاءات الاستخدام الرقمي واثرها على الأدب
4	المجموعات الرقمية في المكتبات الجامعية
5	المكتبة الرقمية بين حق المستخدم وحق المؤلف
6	العالم الافتراضي ودوره في ترقية الأدب التفاعلي
7	من المبدع الورقي إلى المبدع الإلكتروني
8	من المتلقي الورقي إلى المتلقي الإلكتروني
9	المبدع الإلكتروني ونظرية التلقي
10	النص الإلكتروني ونظرية التلقي

11	المتلقي الإلكتروني ونظرية التلقي
12	أثر الصالونات الأدبية الإلكترونية في ترقية الأدب
13	رواية (شروق -69 Sunshine) لبوبي رابيد و رواية (صقيع) لمحمد سناجلة (نموذج تطبيقي).
14	موقع المثقف العربي من العالم الرقمي وأدبه.

#### المراجع:

- مدخل إلى الإبداع التفاعلي. فاطمة البريكي، المركز الثقافي العربي / ط1، 2006.  
 ينظر الادب الرقمي و الوعي الجمالي العربي / د. ثائر العذاري، موقع النخلة و  
 الجيران: [www.alnakhla.com](http://www.alnakhla.com) وكتاب المؤلف ( الشفاهية و ثقافة الاستبداد) على الموقع :  
[www.almothaqaf.com](http://www.almothaqaf.com)  
 ينظر قراءة د. بشرى موسى صالح لمفهوم القراءة الطباقية عند ادوارد سعيد في كتابه ( الثقافة و الامبريالية) /  
 نظرية التلقي اصول و تطبيقات / دار الشؤون الثقافية، بغداد 1999  
 سيكلوجية فنون الاداء / جلين ويليسون، تر: شاكرا عبد الحميد، عالم المعرفة الكويت 2000.

#### عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

##### السداسي: الثاني

##### اسم الوحدة: وحدة التعليم الأفقية

##### المادة: الذكاء الاصطناعي

الرصيد: 01 المعامل: 01 الحجم الساعي: (تطبيق: 1سا و30د)

❖ طريقة التقييم (التقدير): متواصل

❖ عناصر الامتحان المكمل: (استجابات/بحث/الحضور/الشفوي)

❖ حضور الدروس إجباري

#### محتوى المادة (100/100)

الوحدة الأولى: مدخل إلى الذكاء الاصطناعي

1. الحصة 1: ما هو الذكاء الاصطناعي؟

○ المفاهيم الأساسية (الذكاء الاصطناعي، تعلم الآلة، التعلم العميق).

○ تاريخ الذكاء الاصطناعي وتطوره.

2. الحصة 2: أنواع الذكاء الاصطناعي وتطبيقاته

- الذكاء الاصطناعي الضعيف والقوي.
- تطبيقات في الحياة اليومية (الترجمة، المساعدات الذكية، إلخ).

الوحدة الثانية: الذكاء الاصطناعي واللغة

3. الحصة 3: معالجة اللغة الطبيعية (NLP)

- كيف تفهم الآلة اللغة؟
- تطبيقات في تحليل النصوص العربية.
- 4. الحصة 4: أدوات الذكاء الاصطناعي في خدمة اللغة العربية
  - الترجمة الآلية.
  - التلخيص الآلي.
  - التعرف على الكيانات (أسماء أعلام، أماكن، تواريخ...).

الوحدة الثالثة: الذكاء الاصطناعي في البحث والتحليل الأدبي

5. الحصة 5: تحليل النصوص الأدبية باستخدام الذكاء الاصطناعي

- تصنيف النصوص حسب الأنواع (شعر، سرد...).
- استخراج الموضوعات الرئيسية من نصوص طويلة.

6. الحصة 6: أدوات رقمية للباحثين في الأدب

- برامج تحليل الأسلوب.
- مقارنة النصوص بحثًا عن التشابه أو التناص.

الوحدة الرابعة: الكتابة الأدبية والإبداع مع الذكاء الاصطناعي

7. الحصة 7: كيف تكتب الآلة؟

- نماذج لغوية كـ ChatGPT.
- إمكانيات توليد نصوص سردية أو شعرية.

8. الحصة 8: ورشة تطبيقية: كتابة نص مشترك مع الذكاء الاصطناعي
- تجربة عملية في إنتاج نصوص باستخدام أدوات ذكاء اصطناعي.

الوحدة الخامسة: الذكاء الاصطناعي والهوية الثقافية

9. الحصة 9: تحديات الذكاء الاصطناعي في التعامل مع اللغة العربية
- اللغة الفصحى واللهجات.
  - التحيز الثقافي في النماذج.
10. الحصة 10: أخلاقيات استخدام الذكاء الاصطناعي في اللغة والأدب
- حقوق الملكية الفكرية.
  - المصادقية والتمييز بين النص البشري والآلي.

الوحدة السادسة: آفاق مستقبلية

11. الحصة 11: الذكاء الاصطناعي في التعليم والبحث الأدبي
- كيف يمكن دمج هذه الأدوات في التعليم الجامعي والبحث.
12. الحصة 12: تقديم مشاريع مصغرة للطلبة
- كل طالب أو مجموعة تقدم تطبيقاً صغيراً: تحليل نص، توليد قصيدة، مقارنة نصوص...
  -

أهداف المادة

البرنامج التفصيلي المقترح لدورة تكوينية مكونة من 12 حصة حول الذكاء الاصطناعي موجهة لطلبة الأدب العربي، يراعي خلفيتهم الأدبية ويظهر كيف يمكن ربط الذكاء الاصطناعي بمجالهم . يمكن للأستاذ ان يتصرف فيه إلى 15 محاضرة .

المراجع: ( كتب، ومطبوعات ، مواقع انترنت، موثوقة asjp )

فيما يلي أهم برامج الذكاء الاصطناعي التي يحتاجها طلبة الأدب العربي، ويمكن إدراجها ضمن برنامج تدريبي عملي:

## 1. ChatGPT

- لفهم النصوص، توليد المحتوى، تلخيص المقالات، تحليل الأساليب الأدبية.

## 2. Grammarly أو LanguageTool

- لتصحيح النصوص العربية والنحوية (يوجد بدائل عربية مثل "نبراس" أو "قراءة").

## 3. Google Bard أو Bing Copilot

- أدوات للبحث المتقدم وتحليل المحتوى باستخدام الذكاء الاصطناعي.

## 3. QuillBot أو SciSpace

- لإعادة صياغة الجمل وتبسيط المفاهيم (مفيد لتحليل النصوص الأدبية بطريقة مبسطة).

## 4. Canva AI أو Adobe Firefly

- لتصميم ملصقات ومحتوى بصري تحليلي للنصوص الأدبية والسيمائية.

## 5. AI Text to Speech / Speech to Text

- لتحويل النصوص إلى صوت أو العكس، مفيد لذوي الاحتياجات الخاصة أو تحليل الخطاب الشفهي.

## 6. Transkriptor أو Otter.ai

- لتفريغ المحتوى الصوتي أو مقابلات الباحثين وتحليلها لغويًا.

## 7. Obsidian AI أو NotebookLM

- أدوات لتنظيم الأفكار والملاحظات الذكية أثناء دراسة النصوص وتحليلها.

## 8. Tafsir AI أو QuranGPT للدراسات الدينية

- مساعدات تحليل النصوص القرآنية أو الأدبية ذات المرجعية الدينية

### عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

#### السادسي: الثالث

#### اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (1)

اسم المادة: الآداب العالمية الشرقية.

الرصيد: 05

المعامل: 03

#### أهداف التعليم:

اثراء المعارف في الآداب العالمية من أجل المعالجة الجيدة للمرجعيات المعرفية للآداب الأجنبية  
المعارف المسبقة المطلوبة :

استنادا الى المعارف السابقة في الآداب العالمية تسعى المادة الى فتح آفاق البحث في العلاقات الفنية بين مختلف الآداب الى جانب تكوين الطالب في الآداب العالمية من حيث أبعاده الفكرية والفنية والجمالية.

الحجم الساعي: 48 سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40% (عناصر الامتحان المكمل:

استجوابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

#### محتوى المادة:

الأسبوع	المحاضرة	التطبيق
1	مدخل إلى الآداب الشرقية	مدخل إلى الآداب الشرقية
2	أثر الترجمة في نشر القيم الثقافية العالمية	أثر الترجمة في نشر القيم الثقافية العالمية
3	مدخل إلى الأدب الياباني	الأدب الياباني
4	- الرواية اليابانية	نموذج تطبيقي عن الرواية اليابانية
5	- المسرح الياباني	نموذج تطبيقي عن المسرح الياباني
6	- الشعر الياباني	نموذج تطبيقي عن الشعر الياباني
7	الأدب الياباني والعالمية	سقوط الملاك ليوكيوميشيميا أنموذجا
8	الأدب الهندي	الأدب الهندي
9	مراحل الادب الهندي	مراحل الأدب الهندي
10	الأدب الياباني والعالمية	نموذج تطبيقي عن الأدب الياباني

(طاغور)		
الأدب التركي	الأدب التركي	11
الشاعر ناظم حكمت أنموذجا	الشاعر ناظم حكمت أنموذجا	12
الأدب الفارسي نماذج	الأدب الإيراني (الفارسي)	13
جلال الدين الرومي أنموذجا	الأدب الإيراني والعالمية	14

#### المراجع:

- حسين مجيب المصري. صلات بين العرب والفرس والترك، دراسة تاريخية أدبية
- اسماعيل العربي. نماذج من روائع ال؟أدب العالمي.
- حنا مينا. ناظم حكمت تأثرا.
- طاغور "مسرح وشعر". ترجمة يوحننا قمير.
- ألوان من الادب في الشرق والغرب. ترجمة احمد شفيق الخطيب.

### عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

#### السداسي: الثالث

#### اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (1)

#### اسم المادة: المذاهب المسرحية العالمية

الرصيد: 04

المعامل: 02

#### أهداف التعليم:

- إكساب الطالب قاعدة معرفية شاملة عن الآداب الأجنبية من اجل توسيع آفاقه الثقافية و الأدبية .
- استثمار البرنامج في دراساته المقارنة المستقبلية .

المعارف المسبقة المطلوبة : سبق للطالب أن درس في الليسانس الآداب الأجنبية ، غير أن هذا البرنامج يوسّع أكثر مداركه لاستثماره مستقبلا في دراساته المقارنة .

الحجم الساعي: 48سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل(مراقبة مستمرة ) 40 % (عناصر الامتحان المكمل:

استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

#### محتوى المادة:

محتوى المادة		الأسبوع
تطبيق	محاضرة	
المذهب الكلاسيكي/ فن المسرح عند اليونان 1	المذهب الكلاسيكي/ فن المسرح عند اليونان 1	1
فن المسرح عند اليونان 2	فن المسرح عند اليونان 2	2
المذهب الكلاسيكي الحديث/	المذهب الكلاسيكي الحديث/	3
المذهب الرومنسي/مارلو وشكسبير	المذهب الرومنسي/مارلو وشكسبير	4
المذهب الرومنسي الحديث/ هرناني	المذهب الرومنسي الحديث/ هرناني	5
المذهب الطبيعي/ بلزاك. ستندال. فلوير	المذهب الطبيعي/ بلزاك. ستندال. فلوير	6
المذهب الواقعي/ إبسن	المذهب الواقعي/ إبسن	7
المذهب الرمزي/ براند و بريجننت	المذهب الرمزي/ براند و بريجننت	8

9	المذهب التعبيري/ الإمبراطور جونس	المذهب التعبيري/ الإمبراطور جونس
10	المذهب السريالي/ فرويد و هيجل و ماركس	المذهب السريالي/ فرويد و هيجل و ماركس
11	المذهب الصوفي/ مسرح بيتس	المذهب الصوفي/ مسرح بيتس
12	المسرح الطبيعي	المسرح الطبيعي
13	المسرح الدرامي و المسرح الملحمي	المسرح الدرامي و المسرح الملحمي
14	المسرح البريختي	المسرح البريختي

### مصادر ومراجع المادة:

- النقد الأدبي في القرن العشرين ، جان ايفاس تاديه ، ترجمة منذر عياشي
- ألبيرس، د.م. : الاتجاهات الأدبية الحديثة، ترجمة ، جورج طرابيشي، منشورات عويدات ، بيروت ،
- ولسون، إدمون: قلعة أكسل تر : جبرا ابراهيم جبرا. ، المؤسسة العربية للدراسات والنشر (بيروت) ط II ،
- Coulet, Henri : Le roman jusqu'à la révolution. T.1
- Tadié J.Y.: La critique littéraire au XX<sup>e</sup> siècle, Belfond, 1987.
- Encyclopédia Française, Universalis , 2004 ( Électronique )
- Magazine littéraire, Paris

### عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

#### السادسي: الثالث

#### اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (2)

#### اسم المادة: الأدب الجزائري المكتوب بالفرنسية

#### الرصيد: 05

#### المعامل: 03

- أهداف التعليم: اثراء المعارف في الأدب الجزائري الحديث من أجل المعالجة الجيدة لروافد الثقافة الجزائرية المعاصرة.  
المعارف المسبقة المطلوبة: تدعيم المكتسبات القبلية للطالب بنوع آخر من الأدب الجزائري وهو الأدب المكتوب بالفرنسية .  
الحجم الساعي: 48 سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا  
طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل(مراقبة مستمرة ) 40 % (عناصر الامتحان المكمل:  
استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)  
محتوى المادة:

الأسبوع	المحاضرة
1	مدخل سوسيو- تاريخي( البيئة التاريخية والثقافية التي نشأ فيها الأدب الجزائري المكتوب بالفرنسية) – المنظومة التربوية( سياسة التعليم)
2	كتابات ما قبل الحرب العالمية الثانية
3	نشأة الأدب الجزائري المكتوب بالفرنسية: القصة – الرواية-
4	رواد الرواية الجزائرية المكتوبة بالفرنسية
5	موضوعات الرواية الجزائرية اثناء الاستعمار
6	الأدب الجزائري المكتوب بالفرنسية بعد الاستقلال(مسألة الهوية الأدبية/ اشكالية اللغة)
7	موضوعات الرواية الجزائرية المكتوبة بالفرنسية بعد الاستقلال
8	مسألة الهوية والانتماء الثقافي والايديولوجي عند الكتاب الجزائريين (جدلية اللغة)
9	البعد الفني والجمالي للأدب الجزائري المكتوب بالفرنسية
10	التحولات الكبرى في مسار الكتابة باللغة الفرنسية في الجزائر وخارج الجزائر
11	أدب الأزمة- الاستعجالي- والرؤية الفكرية والأيدولوجية في أدب التسعينيات

12	آفاق الكتابة باللغة الفرنسية في الجزائر في مطلع القرن الواحد والعشرين
13	أبرز كتاب مطلع القرن الواحد والعشرين.. موضوعات ما بعد الأزمة
14	رؤية بانورامية للأدب الجزائري المكتوب بالفرنسية.. واقع وآفاق.

### محتوى المادة:

الأسبوع	التطبيق
1	البيئة التاريخية والثقافية التي نشأ فيها الأدب الجزائري المكتوب بالفرنسية) - المنظومة التربوية / ( سياسة التعليم)
2	الصحافة، المقالات، القصة..
3	- أدب خمسينيات القرن العشرين ( قضية الالتزام، الاستلاب، جدلية الأنا والآخر..)
4	مولود فرعون/ محمد ديب/مولود معمري/كاتب ياسين
5	تحليل سوسيوو نصي لبعض النماذج
6	مرحلة الستينيات والسبعينيات من القرن العشرين.
7	الموضوعات الاجتماعية، الثورية، النفسية، رواية التخيل العلمي..
8	مسألة الهوية والانتماء الثقافي والايديولوجي عند الكتاب الجزائريين (جدلية اللغة)
9	نقد الرواية أنموذجاً.
10	جدلية الكاتب والقارئ(ثمانينات القرن العشرين)
11	أدب الأزمة- الاستعجالي- والرؤية الفكرية والأيديولوجية في أدب التسعينيات
12	آفاق الكتابة باللغة الفرنسية في الجزائر في مطلع القرن الواحد والعشرين
13	أبرز الكتاب في القرن الواحد والعشرين..موضوعات ما بعد الأزمة
14	رؤية بانورامية للأدب الجزائري المكتوب بالفرنسية..واقع وآفاق.

### المراجع:

- يوسف الأطرش. المنظور الروائي عند محمد ديب. منشورت هومة. الجزائر 2004.
- مراجع بالفرنسية
- دراسات في الادب الجزائري الحديث. أبو القاسم سعدالله. المؤسسة الوطنية للكتاب، الجزائر 1985.
- خليفة بن قارة ( الإذاعة الجزائرية كما رأيتها وأراها) 2008

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الثالث

### اسم الوحدة: وحدة التعليم الأساسية (2)

اسم المادة: صورة الآخر في الآداب العالمية (الصورائية)

الرصيد: 04

المعامل: 02

- أهداف التعليم: اكتشاف الطالب لفرع جديد في الدراسات المقارنة يتعلق بالصورائية

- اطلاع الطالب على صورة الأنا في منظور الآخر

المعارف المسبقة المطلوبة: من خلال دراسته لأدب الهامش

الحجم الساعي: 48 سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة أساسية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40% (عناصر الامتحان المكمل:

استجوابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

محتوى المادة:

الأسبوع	المحاضرة
1	مدخل إلى الصورائية (Imagologie) مفهومها وأبعادها.
2	مرجعيات تمثيل الآخر
3	مصادر الصورائية
4	تشكلات صورة الآخر في المخيال الأدبي.
5	صورة الزوجي في الأدب القومي الأميركي.
6	صورة الآخر من خلال أدب الرحلات.
7	الصورة النمطية للزوجي في حكايات ألف ليلة وليلة
8	صورة المستعمر في أدب المستعمر (الرواية الجزائرية المكتوبة بالفرنسية).
9	صورة المستعمر في أدب المستعمر (الرواية الكولونيلية)

10	الصورة الموضوعية للأنأ والآخر في كتابات المفكرين الغربيين (جان بول سارتر نموذجاً من خلال كتابه عارنا في الجزائر).
11	صورة الآخر(البلاد العربية والإسلام) في الأدب الألماني (أشعار جوته نموذجاً)
12	صورة الآخر(الغربي) في السينما العربية.
13	تمثيلات المسلم في السينما العربية (الإسلاموفوبيا)
14	مآلات رؤية الأنأ والآخر أدبياً في عصر العولمة.

### محتوى المادة:

الأسبوع	التطبيق
1	الصوراتية (Imagologie) مفهومها وأبعادها.
2	المرجعية التاريخية، الدينية، العرقية..
3	الرحلة، الاستشراق والاستغراب، الاستعمار، المخيال...
4	تشكلات صورة الآخر في المخيال الأدبي.
5	صورة الزنجي في الأدب القومي الأميركي.
6	صورة الآخر من خلال أدب الرحلات.
7	الصورة النمطية للزنجي في حكايات ألف ليلة وليلة
8	الرواية الجزائرية المكتوبة بالفرنسية
9	الكولونيالية
10	جان بول سارتر نموذجاً من خلال كتابه عارنا في الجزائر
11	صورة الآخر(البلاد العربية والإسلام) في الأدب الألماني (أشعار جوته نموذجاً)
12	صورة الآخر(الغربي) في السينما العربية.
13	الإسلاموفوبيا
14	رؤية الأنأ والآخر أدبياً في عصر العولمة.

**المراجع:** - فان تينغ بول، الأدب المقارن، تر: سامي الدروبي، دار الفكر العربي، القاهرة، ط2، دبت،  
- غويار.م.ف، الأدب المقارن، تر: محمد غلاب، سلسلة الألف كتاب، القاهرة 1956

- الخالدي روجي، تاريخ علم الأدب عند الإفرنج، ط4، دمشق، تحرير: حسام الخطيب، 1984.
- الخطيب حسام، الأدب المقارن: ج1 في النظرية والمنهج، ج2 تطبيقات، جامعة دمشق، دمشق، 1981.
- خلوصي صفاء، دراسات في الأدب المقارن والمذاهب الأدبية: مطبعة الرابطة، بغداد، 1957.
- سعيد علوش، مدارس الأدب المقارن، ط2، المركز الثقافي العربي، بيروت/الدار البيضاء،
- Mme De stael, De l'Allemagne, 2<sup>e</sup> partie, chap, XXXI
- Etiemble, René, The crisis in comparative Literature, Michigan, state university p
- Levin, Harry, Refraction : Essays in Comparative Literature, USA, 1965

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السداسي: الثالث

اسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية

اسم المادة: خطة البحث

الرصيد: 03

المعامل: 02

أهداف التعليم: اثراء المعارف في منهجية البحث العلمي من أجل معالجة جزء منها ممثلا في خطة البحث.

المعارف المسبقة المطلوبة : دراسة الطالب لتقنيات البحث.

الحجم الساعي: 48سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة منهجية) 60%، امتحان مكمل (مراقبة مستمرة) 40 % (عناصر الامتحان المكمل: استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة).

## محتوى المادة:

الأسبوع	المحاضرة	التطبيق
1	توطئة عامة عن خطة البحث	تعريفها- أهدافها- شكلها- أدلة جودتها
2	أهمية إعداد خطة البحث	أهميتها
3	عناصر خطة البحث	عناصرها
4	عنوان البحث	عنوان البحث/ تطبيقات
5	المقدمة	المقدمة / تطبيقات
6	تحديد مشكلة البحث	تحديد مشكلة البحث/ تطبيقات
7	أهداف البحث	أهداف البحث/ تطبيقات
8	أهمية البحث	أهمية البحث/ تطبيقات
9	الإطار النظري	الإطار النظري/ تطبيقات
10	تساؤلات وفروض البحث	تساؤلات وفروض البحث/ تطبيقات
11	مفاهيم البحث بمختلف أبعاده	مفاهيم البحث بمختلف أبعاده

12	منهج البحث وأدواته	منهج البحث وأدواته/ تطبيقات
13	فصول وأجزاء البحث	فصول وأجزاء البحث/ تطبيقات
14	مصادر ومراجع البحث	مصادر ومراجع البحث/ تطبيقات

### المراجع:

- مناهج النقد الأدبي ليوسف و غليسي  
 أحمد بدر: أصول البحث العلمي ومناهجه، أحمد شلبي: كيف تكتب بحثاً أو رسالة.  
 - أحمد عبادة سرحان: مقدمة في الإحصاء الاجتماعي  
 - الدمرداش سرحان ومنير كامل: التفكير العلمي  
 - جون ديوي: المنطق و نظرية البحث  
 حسن عثمان: منهج البحث التاريخي.

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

### السادسي: الثالث

### اسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية

### اسم المادة: المعالجة الآلية للمذكرة

### الرصيد: 03

### المعامل: 02

أهداف التعليم: التحكم في برنامج تكنولوجيا المعلومات والاتصالات هو جزء من أداة العملية.  
 القدرة على استعمال الكمبيوتر كأقرب وسيلة ، وهو متجه لتسليم المشاريع.  
 -إتقان واستخدام ميزات من التنشج في إنتاج وثائق محددة للتجارة (الفواتير ، وكتابات ورسوم بيانية  
 المعارف المسبقة المطلوبة : مبادئ أساسية في استعمال جهاز الكمبيوتر: لوحة المفاتيح ، الفأرة ، والمفاهيم الأساسية لمعالجة النصوص.

الحجم الساعي: 48 سا / محاضرة: 1:30 سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان نهائي (وحدة منهجية) 60%، امتحان مكمل(مراقبة مستمرة ) 40 % (عناصر الامتحان المكمل:  
 استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)

### محتوى المادة:

الأسبوع	المحاضرة	التطبيق
1	أنواع الحواسيب	أنواع الحواسيب
2	طريقة عمل الحاسوب	طريقة عمل الحاسوب/ تطبيقات/
3	الويندوز ومختلف إصداراته	الويندوز ومختلف إصداراته/ امثلة
4	بداية تشغيل النظام	بداية تشغيل النظام ( تدريبات تطبيقية)
5	الواجهة( سطح المكتب، شريط المهام، الأيقونات	الواجهة( سطح المكتب، شريط المهام، الأيقونات / تطبيقات
6	تدريبات تطبيقية	تدريبات تطبيقية
7	مفهوم الملفات والمجلدات	مفهوم الملفات والمجلدات
8	تدريبات تطبيقية	تدريبات تطبيقية

9	مستكشف الويندوز مع عمليات على الملفات والمجلدات	مستكشف الويندوز مع عمليات على الملفات والمجلدات
10	تدريبات تطبيقية	تدريبات تطبيقية
11	سلة المهملات	سلة المهملات
12	تدريبات تطبيقية	تدريبات تطبيقية
13	تدريبات على معالجة النصوص 01	تدريبات على معالجة النصوص 01
14	تدريبات على معالجة النصوص 02	تدريبات على معالجة النصوص 02

#### المراجع:

- مبادئ أولية في الاعلام الآلي، محمد الشريف، الجزائر، اوت 2009
  - الاعلام الآلي. المعهد الوطني لتكوين مستخدمي التربية
  - محمد عبد الحسيب ، الحاسبات الإلكترونية وتكنولوجيا الاتصال ، دار الشروق ، القاهرة ، 1997م.
  - محمود عبد الرؤوف كامل ، مقدمة في علم الإعلام والاتصال بالناس ، مكتبة نهضة الشرق، 1995م.
  - محمود علم الدين ، تكنولوجيا المعلومات وصناعة الاتصال الجماهيري، العربي للنشر والتوزيع ، القاهرة ، 1990م.
  - نبيل عارف الجردي ، مقدمة في علم الاتصال ، مكتبة الإمارات ، العين 1986م.
- عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي**

#### السداسي: الثالث

#### اسم الوحدة: وحدة التعليم المنهجية

#### اسم المادة: بيداغوجيا التعليم

#### الرصيد: 03

#### المعامل: 02

**أهداف التعليم:** اثراء المعارف في برامج ومناهج وزارة التربية والتعليم  
**المعارف المسبقة المطلوبة:** اطلاع الطالب على التغييرات في البرامج والمناهج.  
**الحجم الساعي:** 24 سا / **أعمال موجهة:** 1:30 سا  
**طريقة التقييم:** امتحان متواصل (وحدة منهجية) 100%، (عناصر الامتحان المتواصل: استجابات/ شفوي/  
 كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)  
**محتوى المادة:**

الأسبوع	التطبيق
1	مفهوم التربية والتعليم
2	بين المنهاج والبرنامج
3	أسس بناء المنهاج الدراسي
4	مفهوم البيداغوجيا والديداكتيك والميتودولوجيا
5	الأسس النظرية لطرائق التدريس
6	الطرائق القديمة
7	المقاربة بالأهداف
8	المقاربات الحديثة
9	تطبيقات حول المقاربة بالكفاءات
10	الإصلاحات التربوية الأسباب/ الغايات
11	منهاج التعليم الثانوي الأدب العربي
12	منهاج التعليم المتوسط الأدب العربي

13	منهاج التعليم الأساسي للغة والأدب
14	تطبيقات برامج الأطوار الثلاثة

المراجع:

- مؤلفات المعهد الوطني لتكوين مستخدمي التربية.
- البيداغوجيا وعلوم التربية
- المقاربة بالأهداف
- النظام التربوي
- منهجية التدريس وفق بيداغوجيا الكفايات.

## عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

السادسي: الثالث

اسم الوحدة: وحدة التعليم الاستكشافية

اسم المادة: الأجناس الأدبية

الرصيد: 01

المعامل: 01

أهداف التعليم: إثراء المعارف في مادة الأجناس الأدبية من أجل المعالجة الجيدة للمعلومات المتعلقة بـ: خصوصيات كل جنس أدبي  
المعارف المسبقة المطلوبة: دراسة اجناس أدبية مختلفة في مرحلة الليسانس ثم التعمق في دراستها .  
الحجم الساعي: 24 سا / أعمال موجهة: 1:30  
طريقة التقييم: امتحان متواصل (وحدة استكشافية) 100%، (عناصر الامتحان المتواصل: استجابات/ شفوي/ كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)  
محتوى المادة:

الأسبوع	التطبيق
1	الأدب وإشكالية التجنيس
2	الجنس الأدبي: المفهوم/المصطلح
3	دواعي وأسس التقسيم الأجناسي
4	الأجناس الأدبية عند اليونان القدماء، وإشكالية التقسيم الأجناسي
5	(التراجيديا، الكوميديا، الملحمة) الماهية، القيمة، الحدود والخصائص
6	الأجناس المتطورة والطارئة والمختفية
7	الجنس الشعري: 1- الشعر الغنائي، 2- الشعر الملحمي (الموضوعات والخصائص ومراحل التطور)
8	• 3 الشعر المسرحي، 4- الشعر التعليمي (الموضوعات والخصائص ومراحل التطور)

9	لجنس النثري (أجناس النثر غير القصصي)
10	(الخطبة، المقال، الرسالة، المناظرات والحوار، المذكرات اليومية...)
11	المفهوم، الخصائص، مراحل التطور
12	الجنس السردي ( المقامة، القصة، الأقصوصة، الحكاية، الأمثلة، قصة الإطار، القصة الرمزية، السيرة الذاتية، الرواية
13	أنواع الرواية وخصوصيات كل نوع
14	تداخل الأجناس الأدبية (علاقة الشعري بالسردى)

### المراجع:

- جان ماري شيفر: ما الجنس الأدبي؟ تر: غسان السيد
  - تزييفتان تودورف: القاموس الموسوعي لعلوم اللسان ( مقال: الأجناس الأدبية)
  - جيرار جنيت: مدخل لجامع النص
  - رشيد يحيوي: مقدمات في نظرية الأنواع الأدبية
  - محمد مندور: الأدب وفنونه/ - محمد عروس: تداخل الأجناس الأدبية في النقد المعاصر
- عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي**

### السداسي: الثالث

#### اسم الوحدة: وحدة التعليم الاستكشافية

#### اسم المادة: القراءة النقدية للمصادر والمراجع

#### الرصيد: 01

#### المعامل: 01

أهداف التعليم: إثراء المعارف في الأدب المقارن والعالمي والتفتح على ثقافات أخرى  
المعارف المسبقة المطلوبة: معارف مسبقة في الادب المقارن والآداب العالمية.

الحجم الساعي: 24سا / أعمال موجهة: 1:30 سا

طريقة التقييم: امتحان متواصل (وحدة استكشافية) 100%، (عناصر الامتحان المتواصل: استجابات/ شفوي/  
كتابي/ عمل بحثي/ الحضور/ بطاقة قراءة)  
محتوى المادة:

الأسبوع	التطبيق
1	مدخل إلى الأدب المقارن النشأة والتطور
2	مدارس الأدب المقارن: في فرنسا، في أمريكا، مدارس أوروبا الشرقية.
3	الكلاسيكية الفرنسية رواد المسرح الكلاسيكي في فرنسا وانجلترا
4	الأدب القومية في أوروبا
5	المؤلفات الأولى للأدب المقارن في الوطن العربي: الارهاصات (مقالات، ندوات)
6	الأدب المقارن غنيمي هلال
7	مرجعيات الأدب التحرري في العالم الثالث
8	الأدب المقارن في الجزائر: جامعة الجزائر، جامعة عنابة
9	سعيد علوس ومدارس الأدب المقارن
10	الأدب المعاصر في أوروبا

11	المؤلفات العربية في الأدب المقارن
12	المؤلفات العربية في الأدب المقارن
13	تطبيقات في الأدب العربي المقارن لحسام الخطيب
14	رؤية بانورامية للأدب العالمية من حيث موضوعاتها ومراجعتها.

### المراجع:

- فان تبيغيم بول، الأدب المقارن، تر: سامي الدروبي، دار الفكر العربي، القاهرة، ط2، دبت، غويار.م.ف، الأدب المقارن، تر: محمد غلاب، سلسلة الألف كتاب، القاهرة 1956
- الخالدي روجي، تاريخ علم الأدب عند الإفرنج، ط4، دمشق، تحرير: حسام الخطيب، 1984.
- الخطيب حسام، الأدب المقارن: ج1 في النظرية والمنهج، ج2 تطبيقات، جامعة دمشق، دمشق، 1981.
- خلوصي صفاء، دراسات في الأدب المقارن والمذاهب الأدبية: مطبعة الرابطة، بغداد، 1957.
- سعيد علوش، مدارس الأدب المقارن، ط2، المركز الثقافي العربي، بيروت/الدار البيضاء.

### عنوان الماستر: الأدب المقارن والعالمي

#### السداسي: الثالث

#### اسم الوحدة: وحدة التعليم الأفقية

#### اسم المادة: أخلاقيات المهنة

#### الرصيد: 01

#### المعامل: 01

الرصيد: 01 المعامل: 01 الحجم الساعي: (محاضرة: 1سا و30 د )

❖ طريقة التقييم (التقدير): امتحان نهائي =100%

❖ حضور الدروس إجباري

### محتوى المادة (100/100)

الأسبوع	الدرس/المحور
الأول	مدخل عام لأخلاقيات المهنة
الثاني	مفهوم المهنة
الثالث	مفهوم الأخلاقيات والأخلاق
الرابع	المسؤولية الأخلاقية والمسؤولية القانونية
الخامس	الحاجة إلى ميثاق أهل المهنة
السادس	خصائص ميثاق أخلاقي المهنة

السابع	مبادئ أخلاقيات المهنة
الثامن	الاستقامة والموضوعية
التاسع	السرية والكفاءة
العاشر	الأخلاق المهنية في مجال التدريس
الحادي عشر	الأنشطة والعلاقات الطلابية
الثاني عشر	التقويم والامتحانات
الثالث عشر	الإدارة والعلاقات مع الأولياء

وصف أهداف المادة/معارف سابقة

.توعية الطالب وتحسيسه من خطر الفساد، ودفعه للمساهمة في محاربته.

مصادر ومراجع المادة:

المراجع:

- موسى , صافي إمام . ( 1405 هـ / 1985 م ) . استراتيجية الإصلاح الإداري وإعادة التنظيم في نطاق الفكر والنظريات ( ط 1 ) . الرياض : دار العلوم للطباعة والنشر .
- برنامج الأمم المتحدة الإنمائي - برنامج إدارة الحكم في الدولة العربية يوليو 2007.
- الشفافية ودورها في مكافحة الفساد - بحث في كتابات - أ. محمد موسى الشاطي يوليو 2007.
- وقائع مؤتمر ( آفاق جديدة في تقوية النزاهة والشفافية والمساءلة) المنظمة العربية للتنمية الإدارية - القاهرة 2001.
- تقرير منظمة الشفافية الدولية بشأن الفساد ( تقرير مرسل) د. أحمد النجار - رئيس التحرير الاقتصادي - مركز الأهرام للدراسات السياسية والاستراتيجية عام 2005.
- مفهوم الفساد الإداري ومعاييرته في التشريع الإسلامي ، د. آدم نوح على معايرته - كلية الشريعة والدراسات الإسلامية - الأردن عام 2004.
- اتفاقية مكافحة الفساد في الشرق الأوسط وشمال أفريقيا.
- المفوض الأول للمفوضية المستقلة لمكافحة الفساد، جاك كيز ، مؤتمر الكويت للشفافية 13-17 يناير 2007.

## V- العقود/الاتفاقيات

لا

( إذا كانت نعم، تُرفق الاتفاقيات والعقود بالملف الورقي للتكوين )

**نموذج لرسالة إبداء النية أو الرغبة**  
( في حالة تقديم ماستر بالاشتراك مع مؤسسة جامعية أخرى )  
( ورق رسمي يحمل اسم المؤسسة الجامعية المعنية )

الموضوع: الموافقة على الإشراف المزدوج للماستر بعنوان :

تعلم الجامعة (أو المركز الجامعي). عن رغبتها في الإشراف المزدوج عن  
الماستر المذكورة أعلاه طيلة فترة تأهيل الماستر.

وفي هذا الإطار، فإن الجامعة (أو المركز الجامعي) ترافق هذا المشروع من خلال:

- إبداء الرأي أثناء تصميم و تحيين برامج التعليم،
- المشاركة في الملتقيات المنظمة لهذا الغرض ،
- المشاركة في لجان المناقشة ،
- المساهمة في تبادل الإمكانيات البشرية و المادية

توقيع المسؤول المؤهل رسميا :

الوظيفة:

التاريخ:

**نموذج لرسالة إبداء النية أو الرغبة**

(في حالة تقديم ماستر بالاشتراك مع مؤسسة لقطاع مستخدم)  
(ورق رسمي يحمل اسم المؤسسة)

الموضوع: الموافقة على مشروع بعث تكوين للماستر بعنوان:

المقدم من:

تعلن مؤسسة  
بصفتها المستخدم المحتمل لمنتوج هذا التكوين

وفي هذا الإطار، فإننا نؤكد انضمامنا إلى هذا المشروع ويتمثل دورنا فيه من خلال:

- إبداء رأينا في تصميم و تحيين برامج التعليم،
- المشاركة في الملتقيات لهذا الغرض ،
- المشاركة في لجان المناقشة .
- تسهيل قدر المستطاع استقبال الطلبة المتربصين في المؤسسة في إطار إنجاز مذكرات نهاية التخرج أو في إطار المشاريع المؤطرة.

سيتم تسخير الإمكانيات الضرورية لتنفيذ هذه العمليات و التي تقع على عاتقنا من أجل تحقيق الأهداف وتنفيذها  
إن على المستوى المادي والمستوى البشري  
يعين السيد(ة)\*.....منسقا خارجيا لهذا المشروع.

توقيع المسؤول المؤهل رسميا:

الوظيفة:

التاريخ:

الختم الرسمي للمؤسسة: